



**HERKES  
İÇİN ADALET**

**JUSTICE FOR  
ALL**

22-28

KASIM NOVEMBER 2019

İSTANBUL



9 ULUSLARARASI  
**SUÇ ve  
CEZA**  
FİLM FESTİVALİ

9<sup>TH</sup> INTERNATIONAL  
**CRIME &  
PUNISHMENT**  
FILM FESTIVAL

**"HERKES İÇİN ADALET"  
"JUSTICE FOR ALL"**



Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmektedir.

*This event is organized with permission granted by the Artistic Activities Commissions as per Statute No.5224*

## DESTEKLEYEN KURULUŐLAR SUPPORTING ASSOCIATIONS

---



İSTANBUL  
ÜNİVERSİTESİ



İSTANBUL  
ÜNİVERSİTESİ  
HUKUK FAKÜLTESİ



T.C.  
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI



NEFFES

ÇAVUŐ & COŐKUNLU  
AVUKATLIK ÖZELAVUK



crea *furk*

ALFA | ŠEVEREST

TRAVELIUM

BENG  
SEMERO  
ENSTİTÜSÜ  
Bilerek Yapmak...



Queen  
LIFE

GENEL

YAPIMLAB



TOLANFILMS

DDi  
dream design factory

## BASIN / PRESS

---

HABER  
TURK

ds

FILMLOVERS

öteki  
sinema

3K1P

## SİNEMALAR / CINEMAS

---

BEYOĞLU  
SİNEMASI

CITY'S  
SİNEMASI

## ORGANİZASYON / ORGANIZATION

---

Valin  
KOLLEKTA

## BİLETLER / TICKETS

---

biletix  
ticketmaster Türkiye

- 4 **Festival Başkanından** / From Festival President
- 5 **Festival Direktörü** / Festival Director
- 6 **Festival Ekibi** / Festival Team
- 8 **Onur Ödülleri** / Honorary Award
- 12 **9. Uluslararası Altın Terazi Uzun Metraj Film Yarışması Jürisi** /  
The Jury of 9th International Golden Scale Feature Film Competition
- 15 **Ulusal Altın Terazi Kısa Film Proje Yarışması Jürisi** /  
The Jury Of National Golden Scale Short Film Project
- 17 **Ulusal Altın Terazi Kısa Film Proje Yarışması Danışma Kurulu** /  
National Golden Scale Short Film Project Advisory Committee
- Filmler** / Films
- 21 **Açılış Filmi** / Opening Film
- 24 **9. Uluslararası Altın Terazi Uzun Metraj Film Yarışması** /  
9th International Golden Scale Feature Film Competition
- 34 **Adalet Terazisi** / The Scale of Justice
- 46 **Beyaz Perdede Adalet** / Justice on the Big Screen
- 55 **Yeşim Ustaoğlu Seçkisi** / Yeşim Ustaoğlu Section
- 60 **9. Uluslararası Suç ve Ceza Film Festivali Kısalar** /  
9th International Crime and Punishment Film Festival Shorts
- 76 **Gösterim Programı** / Screening Schedule
- 80 **VisionİST / USCFF Endüstri Günleri**  
VisionIST / ICAPFF Industry Days
- 86 **9. Uluslararası Suç ve Ceza Film Festivali Akademik Programı**  
9th International Crime&Punishment Film Festival Academic Program
- 90 **Dizin** / Index

## FESTİVAL BAŞKANINDAN FROM FESTIVAL PRESIDENT



**Prof. Dr. Adem Sözüer**  
Festival Başkanı  
Festival President

### Değerli Adalet ve Sinema Dostları,

Adalet temalı filmlerin gösterildiği ve adaletin çeşitli boyutlarıyla tartışıldığı bir akademik programla zenginleştirilen Uluslararası Suç ve Ceza Film Festivali bu yıl 9. kez gerçekleştiriliyor.

Yaşamın her alanında etkin olan adalet kavramını daha iyiye götürebilmek için bu yıl akademik tartışmaların konusu “Sanal Dünyada Adalet” olarak seçildi.

Hukuk dünyası bilgisayar ve internet gibi teknik gelişmelere ayak uydurmaya çalışırken, bilişim ve dijital alanda büyük dönüşümler ortaya çıktı. Dijital çağın insan ve toplum yaşamında oluşturduğu her açıdan önemli etkileri elbette hukuk alanını da etkilemiştir. Sosyal ağlar, blok zinciri, yapay zeka ve robotlar hukuk alanında yeni sorular, sorunlarla birlikte yeni çözüm fırsatlarını da getirmektedir. Digital ortam ifade özgürlüğünün yeni alanlarından birinin olmasının yanı sıra kişilik hakları ve ifade özgürlüğü bakımından sorunlara da yol açmaktadır. Özellikle yargı sisteminin sosyal medyadan etkilenip etkilenmediği

ciiddi bir tartışma konusudur. Kimi ülkeler adalet sistemlerinde “robot hakimlere” yer vermeye başlamıştır. Yapay zekalı hakimler, doğal zekalarının yerine geçerse daha adil bir dünya olabilir mi? Otonom araçlar bir yandan hayatı kolaylaştırırken diğer yandan yeni hukuki sorunlarda gündeme gelmektedir. Bu nedenlerle Suç ve Ceza Film Festivali bu yıl sanal dünyada adalet konusunu gündeme getirecektir.

Dijital dünya, adaleti sadece hukuk sistemi üzerinden etkilememektedir. Dijital dünya ile çoktan tanışan sinema sektörünün geleceği de yeniden yapılanmaktadır. Festivalin temel amaçlarından biri sinema dünyasından adaleti yansıtırken, hakları da gündeme getirmektir.

Festival süresince dünyanın çeşitli ülkelerinden katılan bilim insanlarının bu konulardaki bilgilerinin paylaşmasının yanı sıra, festival için özenle seçilmiş filmlerin izlenerek, film endüstrisi ile bu konuları tartışabilmesi festivalimizin zenginliğidir.

Birçok açıdan özgün bir bilim, kültür ve sanat seçkisi olan Festivalimizin tüm destekçilerine yürekten teşekkür ederken herkesi seyretmeye, dinlemeye ve tartışmaya davet ediyoruz.

### Dear Friends of Justice and Cinema,

*The International Crime and Punishment Festival, a rich event that brings together justice-themed films and scholarly debate on various dimensions of justice, is held for the ninth time this year. With an eye to further justice as it is prevalent in all aspects of life, this year's academic debate revolves around "Justice in the Virtual World."*

*As the law strives to keep up with digital technologies, these technologies continue to rapidly develop. The tremendous impact of digital technologies on the individual and the society is also manifest in law. Social networks, big data, artificial intelligence (AI), crypto currencies, blockchain and many more technologies not only bring about new issues, but also new solutions. Social media is the new frontier of free speech, but it is also prone to manipulation and can be detrimental to free speech, democracy, public conversation and individual rights. In particular, the possible influence of social media on the judiciary is a significant issue. Some jurisdictions have started using AI tools in the criminal justice system. If AI tools replace judges with natural intelligence, could our world be fairer? As much as autonomous vehicles make life easier, they also give rise to new legal issues. Who will be held liable when these vehicles are involved in accidents and to what extent? With this year's theme of "Justice in the Virtual World", the Crime and Punishment Festival explores such questions of justice in the digital age.*

*The digital age does not impact justice merely through law. The future of the film industry has been going undergoing structural change through digital technologies. One of the main objectives of the festival is to reflect justice through the world of cinema while spotlighting rights.*

*Throughout the festival, scholars from various countries to share their ideas on these topics, which is enriched by the opportunity for further debate through the screening of select films.*

*We thank all those who support this unique combination of scholarly work, culture, and art and invite all to watch, listen, and discuss.*

Uluslararası Suç ve Ceza Film Festivali 9. kez sinema profesyonelleri ve seyircisi ile buluşuyor. Festivalin sinemanın toplum için bir ayna olduğu düşüncesi ve adaletin bu aynadan yansımalarının önemine olan inancı, her yıl katılan yenilikler, yeni filmler, yeni bölümler ve en önemlisi adalet ve sinema gönüllüleri ile artmaktadır.

Bu yıl film gösterimleri her yıl olduğu gibi Türk ve Dünya Sineması'ndan seçilmiş, ana temaları adalet olan filmlerden oluşmaktadır. Altın Terazi Uzun Metraj Film Yarışması'nda sekiz film bulunmaktadır. Bu filmlerden altı tanesi festival kapsamında Türkiye, ikisi ise İstanbul prömiyerlerini gerçekleştirecektir. Filmlerin yönetmen ve oyuncularını sinema salonlarında seyirci ile buluşacaklar.

Panorama bölümü bu yıl iki başlık altında sunulmaktadır. Adalet Terazisi bölümünde onbir tane dünya sinemasının seçkin örneklerinden film yer almaktadır. Bu filmlerin on tanesi Türkiye Prömiyerlerini gerçekleştirecektir. Beyaz Perdede Adalet bölümünde ise son yıllarda çekilmiş değerli Türk Filmlerinden bir seçki izleyeceğiz. Ayrıca bu yıl Sinema Onur Ödülü'nün takdim edildiği Yeşim Ustaoglu sinemasından bir seçki de seyirci ile buluşacak. Adalet temalı kısa filmlerin oluşturduğu seçkiler ve kısa film yönetmenleri ile söyleşiler programın önemli bir parçasını oluşturmaktadır.

9. Uluslararası Suç ve Ceza Film Festivali bu yıl iki yenilikle karşınıza çıkıyor. Bunlardan ilki "Altın Terazi Kısa Film Senaryo Yarışması". Başvuran adalet temalı 68 senaryo içinden danışma kurulunun seçtiği on tanesi finalde yarışacaktır. Jüri tarafından seçilen senaryodan çekilecek kısa filmin, verilecek desteklerle gelecek yıl festivalde gösterimi planlanmıştır.

Festivalin gerçekleştirdiği ikinci yenilik, Uluslararası Suç ve Ceza Film Festivali kapsamında gerçekleşecek olan film endüstrisinin buluşmasını sağlayan, endüstrideki gelişmelerin tanıtıldığı, tartışıldığı, iletişim toplantılarının yapıldığı VisionIST, Endüstri günleridir. Bu bölümde hızla gelişen endüstride farklı kuşaklardan gelen ulusal ve uluslararası meslek profesyonellerinin birbirini tanıması, iletişimde bulunması ve bu şekilde üretimlerine yansıtacak katkıyı sağlaması hedeflenmiştir.

Her yıl filmleri seçmek, söyleşileri düzenlemek için en iyisini, en doğrusunu, en adilini bulmak için, sizlerle buluşma gününe değin heyecanla çalışan genç ekibimize, danışmanlara, gönüllülere, destekleriyle festivalin gerçekleşmesini sağlayan herkese, bu yıl ilk kez gerçekleşen VisionIST; Suç ve Ceza Film Festivali Endüstri Günleri'nin oluşmasında, içerik düzenlenmesinde emeği olan Sayın Zeynep Atakan başta olmak üzere tüm ekibe, jüri üyelerine, konuşmacılara ve sinemaları boş, adaleti sahihsiz bırakmayan sizlere teşekkür ediyoruz. Sizler oldukça sinema perdesinden adaleti yansıtmaya ve herkes için adalet demeye devam edeceğiz.

*International Crime and Punishment Film Festival is meeting its professionals and audience for the 9th time. Every year, its belief in cinema being a mirror for the society and justice's reflection's importance is increasing with innovation, new movies, new sections and most importantly with justice and cinema lovers.*

*This year the movies, like every year, consist of justice themed movies which have been selected from Turkish and world cinema. Eight movies will compete in the Golden Scale Feature Film Competition. Within the festival, six of the movies will have their Turkey premier and two of them will have their Istanbul premier. Directors and the cast of the movies will meet with the audience in the cinema halls.*

*This year the panorama section will be presented in two sections. In 'Justice Scale' section there's 11 movies from world cinema's distinguished examples. Ten of these movies will have their Turkey premiers. In the 'Justice on Silver Screen' section, we'll watch an anthology of Turkish movies shot in recent years. Also this year an anthology of Yeşim Ustaoglu cinema, which our Cinema Honorary Award will be presented, will meet the audience. Anthologies which consist of justice themed short films and interviews with the short film directors constitute an important part of the program.*

*9th International Crime and Punishment Film Festival will have two novelties this year. First of them is the "Golden Scale Short Film Script Competition". 10 movies, chosen by the preliminary jury from 68 justice themed scripts, will compete in finals and the winning script will be screened next year with the endorsement provided by the festival.*

*Our second novelty is the VisionIST Industry Days, which will be held within the International Crime and Punishment Film Festival, which will provide the film industry to meet, the developments of the industry to be introduced and discussed, communication meetings to be held. In this section, it was aimed for the national and international career professionals from different generations in the rapidly evolving industry to get acquainted, communicate and this way ensure the contribution to reflect on their productions.*

*We thank to the consultants, volunteers, everyone who ensure the festival to occur with their support, by choosing the movies, preparing the interviews, consultants who work with excitement until the day to meet you, especially Zeynep Atakan, who has contributions in constitution of and content organization of VisionIST; Crime and Punishment Film Festival Industry Days, which is occurring for the first time, the whole crew, jurors, speakers, and you, who don't leave the movie theaters empty and justice vacant. As long as you're present, we'll keep reflecting justice from the screen and keep saying justice for all.*



**Prof. Dr. Bengi Semerci**  
Festival Direktörü  
Festival Director

## FESTİVAL EKİBİ FESTIVAL TEAM

Festival Başkanı Festival President **Prof. Dr. Adem Sözüer**  
Film Festivali Direktörü Film Festival Director **Prof. Dr. Bengi Semerci**  
Koordinatör Coordinator **İzlem Oktay**  
Koordinatör Coordinator **Korhan Bozkurt**  
Festival ve Akademik Program Koordinatörü Academic Program and Festival Coordinator **Sertaç Işıka**  
Festival Asistanı Festival Assistant **Esin Tekin**  
Stajyer Intern **Bilge Çom**  
VisionIST Danışmanı VisionIST Advisor **Zeynep Atakan**  
VisionIST Koordinatörü VisionIST Coordinator **Ece Babal**  
VisionIST Koordinatörü VisionIST Coordinator **Cansu Menlikli**  
VisionIST Asistanı VisionIST Assistant **Ahmet Selman Büyükgüngör**  
VisionIST Asistanı VisionIST Assistant **İpek Kardelen Arıöz**  
Festival ve VisionIST Sosyal Medya İçerik Festival and VisionIST Social Media Content **Berk Baysal**

### DANIŞMA KURULU ADVISORY COMMITTEE

Yönetmen Director **Uta Arming**  
Yapımcı Producer **Zeynep Atakan**  
Gazeteci Journalist **Nuray Bensimon**  
Yazar, Tiyatro Eleştirmeni Writer Theatre Critic **Hami Çağdaş**  
Yönetmen Director **Farhad Eivazi**  
Reklamcı/Pazarlama İletişimi Uzmanı Advertiser/Marketing Communications Specialist **Levent Erden**  
Yönetmen Director **Stanislav Gunther**  
Tiyatro Eleştirmeni Theatre Critic **Yaşar İlksavaş**  
Akademisyen Academician **Prof. Dr. Kristina Karzai**  
Yazar Writer **Yekta Kopan**  
Akademisyen Academician **Prof. Dr. Philip Kunig**  
Akademisyen Academician **Prof. Dr. Rick Lawson**  
Yapımcı Producer **Ivan Madeo**  
Akademisyen Academician **Pınar Ölçer**  
Akademisyen Academician **Prof. Dr. Vincenzo Pacillo**  
Shortbyshort Digital Platform Kurucusu Shortbyshort Digital Platform Founder **Bulut Reyhanoğlu**  
Ciner Medya Grup Başkanı The Chef of Ciner Medya Group **Kenan Tekdağ**  
Akademisyen Academician **Prof. Dr. Stephan Thaman**  
Akademisyen Academician **Prof. Dr. Marc Thommen**  
Akademisyen Academician **Prof. Dr. Liane Wörner**  
Yönetmen Director **Derviş Zaim**

### AKADEMİK PROGRAM ONURSAL BAŞKANI HONORARY PRESIDENT OF ACADEMIC PROGRAM

İstanbul Üniversitesi Rektörü Rector of Istanbul University **Prof. Dr. Mahmut AK**

### AKADEMİK PROGRAM YÜRÜTME KURULU ACADEMIC PROGRAM EXECUTIVE BOARD

Dr. Öğr. Üyesi Selman Dursun  
Dr. Öğr. Üyesi Serdar Talas  
Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Maden  
Dr. Öğr. Üyesi A. Batuhan Baytaş  
Dr. Öğr. Üyesi Elif Bekar  
Dr. Öğr. Üyesi Muhammed Demirel  
Araş. Gör. Tuba Kelep Pekmez  
Araş. Gör. Rahime Erbaş  
Araş. Gör. Büşra Demiral Bakırman  
Araş. Gör. Ömer Metehan Aynural  
Araş. Gör. Muhammed Buhari Çetinkaya  
Araş. Gör. Havva Begüm Tokgöz  
Araş. Gör. Esra Dikmen  
Araş. Gör. İpek Altınsaban  
Araş. Gör. Cafer Erdem Umudum  
Araş. Gör. Muhammed Kahveci  
Araş. Gör. Yiğit Yeniyeşişme  
Araş. Gör. Muhammed Hasan Kaya  
Araş. Gör. Büşra Özçelik

### ORGANİZASYON ORGANISATION

Valör Kongre Organizasyonları Valor Congress Organisations  
Genel Müdür General Manager **Yudum Kaya**  
Operasyon Sorumlusu Operation Coordinator **Gökçen Demirkaya, Remzi Ütnier, Fatih Ferah**  
Web Tasarım Departmanı Web Design Department **Kaan Eminoğlu**  
Grafik Tasarım Departmanı Graphic Design Department **Övgü Şirin Mescigil, Pelin Adaylar**

### PRODÜKSİYON PRODUCTION

Akşam Sanat **Gürkan Büyükturan**  
Gösterim Koordinatörleri Screening Coordinator **Burak Taylan Yılmaz, Kıvanç Yalçın**  
Çeviri Koordinatörü Subtitling Coordinator **Gökçenur Şehirli**  
Altyazı Operatörleri Subtitle Coordinator **Muhittin Yakışıklı, Ege Kayalar**  
Çevirmenler Translators **Nüket Kantürk, Aslı Takanay, Gökçenur Şehirli, Şirin Baykan Smets, Selen Akhuy, Melek Memiş, Fehmi Suda, Yaprak Erdem, Ege Kayalar**  
Basın Koordinasyon Press Coordination **3K1P İletişim, Atakan Mustafa Metin, Gökhan Sipahi**  
Sosyal Medya Social Medya **Motion Medya**  
Katalog Tasarım Catalogue Design **CreaTurk**  
Afiş Tasarım Poster Design **Queen of Ad**  
Sekreteryä Sekretariat **Burcu Kaya**  
Ulaşım Transportation **Erdem Kaya**  
Teşekkürler Acknowledgement **Murat Evgin, İzzet Çapa, Yekta Kopan, Bekir Özden, Elif Özkul, İETT**

---

**ONUR ÖDÜLLERİ**  
**HONORARY AWARDS**

---

## SİNEMA ONUR ÖDÜLÜ CINEMA HONORARY AWARD



**Yeşim Ustaoglu**

Türkiye’de, ödül kazanan birçok kısa film yaptıktan sonra Yeşim Ustaoglu, ilk uzun metraj film çıkışını 1994’te, “İz”le yapmıştır. Film, Moskova ve Gotenburg dahil pek çok uluslararası festivalde gösterilmiş ve İstanbul Film Festivali’nde En İyi Film ödülünü almıştır.

Yeşim Ustaoglu, 1999 filmi “Güneşe Yolculuk” ile uluslararası tanınırlık elde etmiştir. Film, İstanbul Film Festivali’ni En İyi Film, En İyi Yönetmen, FIPRESCI Ödülü ve İzleyici Ödülleri’nin tümünü kazanmadan önce Berlinale’de yarışmış ve “Blue Angel Award” (En İyi Avrupa Filmi) ve Peace Prize’i kazanmıştır. 2003’te kendi yapım şirketi Ustaoglu Film’i kurmuş ve üçüncü filmi “Bulutları Beklerken” 2014 Berlinale Panorama’da prömiyerini yapmış, NHK Sundance-Uluslararası Film Yapımcıları Ödülü’nü kazanmıştır.

2008’de Ustaoglu’nun dördüncü uzun metraj filmi “Pandora’nın Kutusu” Toronto (TIFF)’de prömiyerini yapmış ve San Sebastian Film Festivali’nde Golden Shell’i En İyi Film için, Silver Shell’i En İyi Oyuncu için kazanmıştır. 2012’de Beşinci Uzun Metraj Film “Araf”, 69.Venedik Film Festivali’nin Orrizonti bölümünde prömiyerini yapmış, Abu Dhabi Film Festivali ve Split Akdeniz Film Festivali’nde En İyi Film Ödülü’nü ve Moskova, Tokyo ve Pune Film Festivaleri’nde En İyi Performans ödülünü almıştır.

Ustaoglu son filmi “Tereddüt”ü 2016’da tamamlamıştır. “Tereddüt” 2016’da Uluslararası Toronto Film Festivali’nde dünya prömiyerini yapmış ve Antalya Film Festivali’nin (2016) Uluslararası Yarışması’nda En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Oyuncu, En İyi Senaryo Ödülleri, Uluslararası Kerela Film Festivali’nde (2016) En İyi Yönetmen ve En İyi Oyuncu Ödülleri, Haifa Film Festivali’nde (2016) Jüri Ödülü ve İstanbul Film Festivali’nde (2017) En İyi Yönetmen, En İyi Oyuncu ve En İyi Müzik Ödülleri gibi dünya çapında uluslararası ve ulusal ödüller kazanmıştır. Şimdiki projesi “Left Over”ın yapımını sürdürmektedir.

*After making several award - winning shorts in Turkey, Yeşim Ustaoglu made her feature film debut with 1994’s ‘The Trace’ (İz). The film was presented at numerous international festivals, including Moscow and Gotenburg and won the Best Film Award at İstanbul Film Festival.*

*Yeşim Ustaoglu received international recognition for her 1999 film, ‘Journey To The Sun’ (Güneşe Yolculuk) which competed in Berlinale and received the Blue Angel Award (Best European Film) and the Peace Prize before the İstanbul Film Festival by winning Best Film, Best Director, the FIPRESCI Prize and the Audience Award. Launching her own production company Ustaoglu Film in 2003, her third film, ‘Waiting for the Clouds’ (Bulutları Beklerken) premiered in 2014 Berlinale Panorama and was awarded NHK Sundance - International Film-maker’s Award.*

*Ustaoglu’s fourth feature, ‘Pandora’s Box’ (Pandora’nın Kutusu, 2008) premiered in Toronto (TIFF) and won Golden Shell for the Best Film and Silver Shell for the Best Actress Award in San Sebastian FF. Her fifth feature ‘Somewhere in Between’ (Araf, 2012) premiered in Orrizonti section in 69th Venice FF, won Best Film Award in Abu Dhabi FF and Split Mediterranean FF, as well as Best Performance in Moscow, Tokyo and Pune Film Festivals.*

*Ustaoglu completed her recent film, ‘Clair Obscur’ (Tereddüt), 2016. ‘Clair Obscur’ world premiered in International Toronto Film Festival at 2016 and awarded internationally and nationally around the world, such as Best Film, Best Director, Best Actress, Best Script at Antalya Film Festival International Competition (2016), Best Director and Best Actress International Kerela Film Festival (2016), Jury Prize at Haifa Film Festival (2016), Best Director, Best Actress and Best Music at İstanbul Film Festival (2017). She is developing her current project ‘Left Over’.*



**Stephen Thaman**

1995-2016 yılları arasında Saint Louis Üniversitesi'nde Amerikan Ceza Hukuku ve Ceza Muhakemesi Hukuku, Karşılaştırmalı Hukuk, Uluslararası Ceza Hukuku ve Karşılaştırmalı Ceza Muhakemesi Hukuku dersleri verdi. 1976-1987 yılları arasında Kaliforniya'daki Alameda bölgesinde savunma avukatlığı yaptı. 2008-2014 yılları arasında Almanya'da bulunan Max-Planck Yabancı ve Uluslararası Ceza Hukuku Enstitüsünün bilimsel danışma kurulu üyeliği yaptı. 2014 yılında Uluslararası Ceza Hukuku Derneği Yönetim Kurulu'na seçildi.

Rusya ve İspanya'daki yeni jüri sistemleri ve Venezüella, Japonya ve Kazakistan'da halkın yargılamaya katılması konularında eserler verdi. "Karşılaştırmalı Ceza Muhakemesi Hukuku: İctihadi Yaklaşım" isimli kitabın ikinci basısı 2008; "Dünyada İtham Pazarlığı" isimli kitabı ise 2010 yılında Kaliforniya Akademik Yayıncılık tarafından basıldı. "Ceza Hukukunda Dışlayıcı Kurallar" kitabı Springer tarafından 2013 yılında basıldı. Rusya, Letonya, Gürcistan, Ermenistan, Kırgızistan, Kazakistan, Endonezya ve Filipinler'deki ceza muhakemesi reformu konusunda danışmanlıklarda bulundu. Esas olarak karşılaştırmalı ceza hukuku alanında çalıştı. Şu an Avrupa üniversitelerinde ve başka yerlerde Amerikan ceza hukukunu ve ceza muhakemesi hukukunu tanıtmaya ve karşılaştırmalı ceza muhakemesi hukuku ile ilgili ders vermeye devam etmektedir.

*From 1995-2016, taught American criminal law and procedure, comparative law, international criminal law, and comparative criminal procedure at Saint Louis University. 1976-1987: Criminal defense attorney with the Alameda County Public Defender Office in California. Member of the Scientific Advisory Board of the Max-Planck-Institute for Foreign and International Criminal Law in Freiburg, Germany from 2008-2014. Elected to Board of Directors of the International Association of Penal Law in 2014. Has written on the new jury systems in Russia and Spain and new systems of about lay participation in Venezuela, Japan and Kazakhstan. The second edition of his book "Comparative Criminal Procedure: A Casebook Approach" was published in 2008 and "World Plea Bargaining" in 2010, both by Carolina Academic Press. His book: "Exclusionary Rules in Comparative Law" was published in 2013 by Springer. He has consulted on criminal procedure reform in Russia, Latvia, Georgia, Armenia, Kyrgyzstan, Kazakhstan, Indonesia and the Philippines. Writes mainly about comparative criminal procedure. Continues to teach courses in comparative criminal procedure and introduction to American criminal law and procedure at various European universities and elsewhere.*

## SİNEMAYA KATKI ÖDÜLÜ CONTRIBUTION TO CINEMA AWARD



**Prof. Sami Şekeroğlu**

1937'de Harput'ta (Elazığ) doğan Prof. Sami Şekeroğlu 1959'da İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Yüksek Resim Bölümü'ne öğrenci olarak girdi. Akademi bünyesinde ülkemizin ilk sinema kulübünü, ilk film arşivini, ilk sinema müzesini, sinema alanındaki ilk bilim - sanat - kültür kurumu olan Sinema-TV Enstitüsünü (1975) kuran ve kurduğu tüm bu kurumları karşılıksız olarak Akademi'ye devreden Prof. Şekeroğlu, 1974 yılında Türkiye'de ilk kez akademik düzeyde sinema eğitimini başlattı. Sinematografik miras ürünü olan, Türk sinemasına ait ürünleri koruma altına alan ve onları gelecek kuşaklara iletme görevini üstlenen Prof. Şekeroğlu, Uluslararası Film Arşivleri Federasyonu'na (FIAF) 1967'de yazışma üyesi, 1969'da yedek üye, 1973'te asil ve yetkili üye oldu. Avrupa ve Amerika'daki stüdyolarda, sinema merkezlerinde, sinema okullarında, arşivlerde, sinema cihazları üretim fabrikalarında araştırma, inceleme ve çalışmalar yaptı. Kendine özgü bir sinema eğitim modeli geliştirerek "Eğitim İçinde Üretim, Üretim İçinde Eğitim" ilkesi doğrultusunda yüzlerce sinemacı yetiştirdi. Kurduğu stüdyo ve laboratuvarlardaki modern teknolojinin olanaklarını Türk Sinema ve Televizyonunun hizmetine açtı. Dünyadaki gelişmelerle eş zamanlı olarak dijital film restorasyon laboratuvarı kurarak ülkemizde film restorasyon çalışmalarını başlattı. Filmler, belgeseller, televizyon programları hazırladı. 1987'de Profesör oldu. 1988-99 yıllarında Rektör Yardımcısı ve Dekan olarak görev yaptı. 2012'de Kurumun 50. kuruluş yılında, içinde doğup geliştiği Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi bir vefa örneği göstererek Kurumun ismini "Prof. Sami Şekeroğlu Sinema-TV Merkezi"ne dönüştürdü.

*Prof. Sami Şekeroğlu, who was born in 1937 in Harput (Elazığ), has enrolled to Istanbul Fine Arts Academy Painting Department as a student in 1959. Prof. Şekeroğlu, who has founded our country's first cinema club first movie archive first cinema museum, Cinema-TV Institute, which is the first science-art-culture foundation in cinema field, (1975) within the Academy; and delegated all of these organizations which he's founded unrequitedly to the Academy. He started cinema education on Academic levels in Turkey in 1974 for the first time. Prof. Şekeroğlu, who has taken on a task for taking products, which are cinematographic heritage which belong to Turkish cinema, under preservation, and transferring them to the next generations, has become a correspondence member (1967), an associate member (1969), a permanent and an authorized member (1973) for International Federation of Film Archives (FIAF). He has done research, exploration and endeavors in studios, cinema centers, cinema schools, archives, cinema device production factories in Europe and America. By developing a distinctive cinema education model, in accordance with "Education within Production, Production within Education" principle, he's brought up hundreds of movie makers. He has put the modern technology utilities from the studios and laboratories which he has founded into Turkish Cinema and Television's service. By founding a digital movie restoration laboratory synchronously with the developments in the world, he has started movie restoration studies in our country. He has prepared movies, documentaries and television programs. He became a professor in 1987. He has officiated as a Vice Rector and as a Dean from 1988 to 1999. In 2012, the 50th year of the Institution's foundation, Mimar Sinan Fine Arts University showed a loyalty example and changed the Institution's name to "Prof. Sami Şekeroğlu Cinema-TV Center".*

---

**YARIŞMA JÜRİLERİ**  
**COMPETITION JURIES**

---

## 9. ULUSLARARASI ALTIN TERAZİ UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI JÜRİSİ

### THE JURY OF 9th INTERNATIONAL GOLDEN SCALE FEATURE FILM COMPETITION



**Zuhal Olcay**  
Jüri Başkanı  
President of the Jury

İstanbul'da doğan Zuhal Olcay, Ankara Devlet Konservatuvarı oyunculuk yüksek bölümünü bitirdi. Devlet Tiyatrosu'nda çalışmaya başlamasının ardından 1983 yılında sinema alanında filmlerinde ve dönemin en önemli televizyon dizilerinde rol aldı. Türk Sineması'nın önemli yönetmenleri ile çalıştı. Halit Refiğ, Ömer Kavur, Tevfik Başer, Okan Uysaler, Yavuz Özkan, gibi ustalarla başladığı sinema kariyeri çağdaş yönetmenlerle devam etti. 1989 yılında Evita Müzikali'nde yer aldı ve müzik kariyeri başladı. 1990 yılında "Küçük Bir Öykü Bu" isimli albümle başlayan müzik kariyeri süresince 8 albüm gerçekleştirdi. 90'lı yıllarda Tiyatro Stüdyosu ve devamında Oyun Atölyesi'nin kurucuları arasında yer aldı ve bu kurumlarda sahnelenen çok sayıda oyunda yer aldı. 2004 yılından itibaren tiyatro çalışmalarına bağımsız olarak devam etmektedir. Sinema ve tiyatro alanında ulusal ve uluslararası pek çok ödüle layık görülen Olcay, Avrupa Film Akademisi üyesidir. Hiç ara vermeksizin tiyatro, sinema, tv dizileri ve konser çalışmalarına devam etmektedir.

*Zuhal Olcay who was born in Istanbul, graduated from Ankara State Conservatory, acting school. After she started working at the State Theatre, in 1983, she performed in cinema films and notable tv series of the era. And she worked with the most important directors of Turkish cinema. She started her career with the masters such as Halit Refiğ, Ömer Kavur, Tevfik Başer, Okan Uysaler, Yavuz Özkan, then she continued with contemporary directors. In 1989, she had a part in Evita The Musical and that is how her music career begun. Her first album was released in 1990 "Küçük Bir Öykü Bu" throughout her music career, she released 8 albums. In the 90's, she was one of the founders of Tiyatro Stüdyosu, and then Oyun Atölyesi. She also had many parts in the plays that were performed in these institutions. She has been working on dramatics independently since 2004. Olcay who is a member of European Film Academy was granted many awards nationally and internationally, both in the fields of cinema and theatre. She restlessly carries on her works in theatre, cinema, tv series and concerts.*

## 9. ULUSLARARASI ALTIN TERAZİ UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI JÜRİSİ

### THE JURY OF 9th INTERNATIONAL GOLDEN SCALE FEATURE FILM COMPETITION



**Izeta Gradević**

Izeta Gradević, 1996 yılından beri Saraybosna Film Festivali'nin kreatif direktörüdür. Festival Direktörü olarak 1995'te projenin başlamasından sorumludur. O zamandan beri, festivalin gelişme stratejilerinin yaratıcılarından biridir. Eğitimini Saraybosna'da Mimarlık Fakültesinde (Mimarlık alanında lisans derecesi) ve Görsel Sanatlar Akademisinde (1981-1983) almıştır. Çalışma deneyiminin büyük bir kısmı tiyatro ilişkilidir. Saraybosna'daki ArsAevi Modern Sanatlar Müzesi'nin ulusal koleksiyonuna küratörlük gibi pek çok sayıda projesiyle görsel sanatlara önemli katkılarda bulunmuştur. Saraybosna Film Festivali'nde uzun metraj film, CineLink, Talent Campus, Sarajevo City of Film, Work in Progress seçim kurullarının üyesidir. Summer Screen, TeenArena, Childrens' program ve Mini Arena programlarını da seçmektedir.

*Izeta Gradević is the Creative Director of Sarajevo Film Festival since 1996. At the position of Director of the Festival, she was in charge of launching of the project in 1995. Since then, she is one of the creators of development strategies of the Festival. She was educated at Faculty of Architecture (B.A. in Architecture) and Academy of Visual Arts in Sarajevo (1981-1983). Great part of her working experience is related to theater and film, but she did significant contribution to the nation visual art scene through numerous projects, such as curating part of national collection for ArsAevi Museum of Contemporary Arts in Sarajevo. As for the Sarajevo Film Festival, she is member of the selection boards for Competition Program - feature film, CineLink, Talent Campus, Sarajevo City of Film, Work in Progress. She selects programs for the Summer Screen, TeenArena, Childrens' program and MiniArena.*



**Sahraa Karimi**

1985'te doğan Sahraa Karimi, İran'daki ikinci nesil Afgan göçmenlerindedir. 15 yaşındayken oynadığı iki İran filmi onu Slovakya'da sinema okumaya yöneltti, yönetmenlik doktorası ile mezun oldu. Bu yıllarda, uluslararası film festivallerinde sayısız ödül kazanan 30'dan fazla kısa kurgu ve belgesel filmi yaptı. Kısa film ve belgesel yaparak geçirdiği 10 yılın ardından Kabul'e geri döndü. Orada yaptığı uluslararası alanda başarı getiren iki belgesel ARTE France ve BBC'de yayınlandı. Yönetmenin tamamı Kabul'de Afgan aktörlerle çekilen ilk filmi olan Havva, Meryem, Ayşe; İtalya'da 76. Venedik Film Festivali'nde yer aldı.

*Born in 1985, Sahraa Karimi comes from the second generation of Afghan refugees in Iran. At the age of fifteen, she played as an actress in two Iranian films which brought her to study cinema in Slovakia and graduated with a PHD of directing. During these years, she has made more than 30 short fictions and documentaries, some of which won numerous awards in International film festivals. After 10 years of making many shorts and documentaries, she returned to Kabul. She made two documentaries there which were successful internationally and were broadcasted through ARTE France and BBC. "Hava, Maryam, Ayesha" is her first feature film which was shot entirely in Kabul with Afghan actors and was part of official selection at 76th Venice Film Festival in Italy.*

## 9. ULUSLARARASI ALTIN TERAZİ UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI JÜRİSİ

### THE JURY OF 9th INTERNATIONAL GOLDEN SCALE FEATURE FILM COMPETITION



**Onur Saylak**

1977 Ankara doğumludur. Sırasıyla ODTÜ Fizik, Ankara Üniversitesi Kamu Yönetimi ve Bilkent Üniversitesi Tiyatro bölümlerinde eğitim görmüştür. Sinema dünyasına Özcan Alper'in yönettiği Sonbahar filmiyle adım atmış, SİYAD Ödülleri ve Yeşilcam Ödülleri'nde en iyi erkek oyuncu ödülünü kazanmıştır. Yönetmen olarak ilk filmi Daha 2017 yılında Karlovy Vary Film Festivali'nde prömiyerini yapmış ve pek çok festivale katılmıştır.

*He was born in 1977, in Ankara. He studied Physics at METU, then he continued his education with Public Administration at Ankara University and then the Theater department at the Bilkent University. He took his first steps towards the world of cinema with the movie 'Sonbahar' which was directed by Özcan Alper, he was awarded as the best actor by Siyad awards and Yesilcam awards. In 2017, Daha his first film as a director, was premiered in Karlovy Vary film festival and had participated in many other film festivals.*



**Ioana Uricaru**

Ioana Uricaru Romanya'da doğup büyümüş, halen anavatanı ve Amerika'da yaşayan ve çalışan bir film yapımcısıdır. Filmleri, Cannes, Sundance, AFI ve Tribeca dahil çok sayıda festivalde gösterilmiştir.

Kendisi, Cannes Cinefondation Residency, the Sundance Writing and Directing labs ve Torino Film Lab üyesidir. 2019'da Independent Spirit Award'a "Someone to Watch" kategorisinden aday gösterilmiştir. Uzun metraj filmi "Lemonade" (2018), Berlinale'de prömiyerini yapmış ve Saraybosna'da "en iyi yönetmen" ve İstanbul Suç ve Ceza Film Festivali'nde "Altın Terazi" dahil pek çok uluslararası ödül almıştır.

*Ioana Uricaru is a filmmaker born and raised in Romania, who is currently living and working between her home country and the US. Her films have screened in numerous film festivals, including the official selections in Cannes, Sundance, AFI and Tribeca. She is an alumna of the Cannes Cinefondation Residency, the Sundance Writing and Directing labs and the Torino Film Lab. In 2019 she was an Independent Spirit Award nominee in the Someone to Watch category. Her feature film Lemonade (2018) premiered at the Berlinale and won numerous international awards, including Best Director in Sarajevo and the Golden Scales for best film at the Istanbul Crime and Punishment Film Festival.*

## ULUSAL ALTIN TERAZİ KISA FİLM PROJE YARIŞMASI JÜRİSİ THE JURY OF NATIONAL GOLDEN SCALE SHORT FILM PROJECT



**Simona Nobile**

Simona Nobile uluslararası senaryo danışmanı, yazarı ve eğitmenidir. Kendisi Avrupa Ortak Yapımlarına maddi destek sağlayan Eurimages, AB-fonlu Medya Geliştirme Programı, Avrupalı Yapımcılar Örgütü olan EAVE ve Torino Film Laboratuvarı için danışmanlık yapmaktadır. 2014 ve 2017 yılları arasında İtalya Kültür Bakanlığı'nda seçici kurulunda ulusal gelişmeleri ödüllendirme, yapım ve ortak yapım öne çıkan filmler için fon sağlama görevlerini üstlenmiştir. Günümüzde ise Piemonte Film TV Fonu ve Apulia Film/TV Fonu seçim kurulu üyesidir. Hikaye editörlüğü/yaratıcı danışman/yapım sorumlusu olarak gerçekleştirdiği çalışmalarına örnek: bir HBO belgeseli olan "Agnelli" (2017, yönetmen Nick Hooker); "Romeo & Juliet" (2013) (yönetmen Carlo Carlei, yazar Julian Fellowes ve yapımcı Amber Ent./Echolake/Svarovski Ent.); ve televizyon programları olan "Il Generale della Rovere" (2011, Rai Uno) ve "L'Aviatore" (2008, Mediaset) - her ikisinin de yönetmeni Carlo Carlei ve yapımcısı Rizzoli Audiovisivi'dir.

*Simona Nobile is an international script consultant, screenwriter and trainer. She consults for: Eurimages' Council of Europe's Coproduction Fund; the EU-funded MEDIA Development Program; EAVE, the European Producers Network; as well as the Torino Film Lab. From 2014 through 2017 she was a member of the Italian Ministry of Culture's Selection Committee responsible for awarding national development, production and coproduction funding for feature films. She is also a current member of the Selection Committees for the Piemonte Film TV Fund and Apulia Film/TV Fund. Her credits as story editor/creative consultant/production supervisor include the HBO documentary feature "Agnelli" (2017, directed by Nick Hooker); "Romeo & Juliet" (2013), a feature directed by Carlo Carlei, written by Julian Fellowes and produced by Amber Ent./Echolake/Svarovski Ent.; and the TV productions "Il Generale della Rovere" (2011, Rai Uno) and "L'Aviatore" (2008 - Mediaset) - both directed by Carlo Carlei and produced by Rizzoli Audiovisivi.*



**Tarık Tufan**

1973 yılında İstanbul'da doğdu. Kabataş Erkek Lisesi'ni tamamladıktan sonra üniversite eğitimini İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi'nde Felsefe bölümünde gerçekleştirdi. Marmara Üniversitesi Ortadoğu Ülkeleri Enstitüsü'nde Sosyoloji alanında yüksek lisansını tamamladı. Radyo ve televizyonlarda kültür-sanat alanında programlar gerçekleştirdi. İlk kitabı "Kekeme Çocuklar Korosu" 2000 yılında yayımlandı. Ardından "Kraliçenin Pireleri" (2002), "Ve Sen Kuş Olur Gidersin" (2004), "Hayal Meyal" (2007), "Bir Adam Girdi Şehre Koşarak" (2010), "Şanzelize Düğün Salonu" (2015), "Beni Onlara Verme" (2017) ve "Düşerken" (2018) yayımlandı. Romanlarının yanı sıra belgesel ve kurmaca film senaryoları yazmaya devam ediyor. "Uzak İhtimal" filmiyle 2009 yılında İstanbul Film Festivali'nde, "Yozgat Blues" filmiyle 2013 yılında Adana Altın Koza Film Festivali'nde "En İyi Senaryo" ödüllerini kazandı. Yazdıkları çeşitli dillere çevrildi. Edebiyat dergilerinde öyküleri yayımlanıyor.

*He was born in İstanbul in 1973. After he studied in Kabataş High School, he studied philosophy in the faculty of literature in İstanbul University. He continued his studies with a Sociology Masters degree in Middle Eastern Countries' Institute in Marmara University. He carried out culture and art programs on radio and television. His first book "Kekeme Çocuklar Korosu" was published in 2002, his following books are "Ve Sen Kuş Olur Gidersin" (2004), "Hayal Meyal" (2007), "Bir Adam Girdi Şehre Koşarak" (2010), "Şanzelize Düğün Salonu" (2015), "Beni Onlara Verme" (2017) ve "Düşerken" (2018). Besides his novels, he writes scripts for documentaries and features. He won "The Best Script" award for "Uzak İhtimal" in İstanbul Film Festival in 2009 and "Yozgat Blues" in Altınkoza Film Festival in 2013. His pieces have been translated into various languages. The stories he wrote are being published in literature magazines.*

## ULUSAL ALTIN TERAZİ KISA FİLM PROJE YARIŞMASI JÜRİSİ

### THE JURY OF NATIONAL GOLDEN SCALE SHORT FILM PROJECT



**Maxine Williamson**

Maxine Williamson 23 yıl boyunca endüstride çalışmıştır. Asia Pacific Screen Awards (APSA)'ın kurulmasında etkisi olmuştur. Yardımcı yapımcı olarak etkili olmuş ve 2017 yılının ortasına kadar on yıl sanat yönetmenliği/film yönetmenliğini yapmıştır. APSA süresince Maxine, film yarışmalarından, kurallarından, yönetiminden ve seçmelerden; film endüstrisinin örgütlenmesi; Akademi; senaryo geliştirme fonları ve 70 ülkenin katılımı ile gerçekleşen çok uluslu film ödülleri için jüri ve panel adayı seçimlerinden sorumlu olmuştur. 2014-2016 yıllarında üç sezon süresince Brisbane Asia Pacific Film Festivali'nin direktörlüğünü yapmıştır, ayrıca 2017 yılında 23'üncü Brisbane International Film Festivali'nin Brisbane şehrinde yeniden başlamasını sağlamıştır. CNN International'da dört yıl boyunca global olarak yayınlanan Scene by Scene: Films and Filmmakers of Asia Pacific belgesel serisinin yardımcı yapımcılığını yapmıştır. Antalya Film Forumu'nda Asia Pacific danışmanlığı yapmıştır, WMC Türkiye'nin Asia Pacific temsilciliği ve Sabancı Vakfı Kısa Film Yarışması seçim kurulu üyeliği yapmaktadır. Gezici bir sergi ve platform olan FRAME: How Asia Pacific Feminist Filmmakers and Artists are Confronting Inequality için sanat danışmanlığı yapmaktadır. FRAME'in galası Kasım 2018'de 12. APSA sırasında gerçekleşmiştir ve ardından Berlinale esnasında Berlin'e giderek NATIVE programları ile tanıtım yapmışlardır. Şu anda Sydney Film Festivalinde olan FRAME'in sonraki durakları San Fransisco ve Washington olacaktır. Asia Pacific çalışmalarından önce Dendy sinemasında kalite, sanat filmi gösterim/dağıtım sektöründe 10 yıl genel müdür olarak çalışmıştır. Hintli bir yapımcı şirketi olan Next Story ile uzun metraj bir kurgu film ve iki uzun metraj belgesel filmi hazırlamaktadır. Screen Queensland'den yapımcılığa geçiş için kariyer-ortası mentorluk ödeneği almıştır.

*Maxine Williamson has worked in the industry for 23 years. Influential in establishing the Asia Pacific Screen Awards (APSA) as Associate Producer and as Artistic Director/Film Director, finishing after its 10th edition in mid-2017. During APSA, Maxine was responsible for its film competition, its rules, governance and selections; filmmaker and industry networks; the Academy; script development funds and Jury and nominee panel selections for this 70-country pan-regional film awards. She was Director of the Brisbane Asia Pacific Film Festival for its three editions 2014-2016 and rebooted the 23rd Brisbane International Film Festival for the city of Brisbane in 2017. She was Associate Producer on the documentary series Scene by Scene: Films and Filmmakers of Asia Pacific broadcast globally on CNN International for four years. She was Asia Pacific Consultant for Turkey's Antalya Film Forum, is Asia Pacific Ambassador WMC, Turkey and Board Member of the Selection Committee Sabancı Foundation Short Film Competition, Turkey. She is Artistic Advisor for the touring exhibition and platform FRAME: How Asia Pacific Feminist Filmmakers and Artists are Confronting Inequality which premiered during the 12th APSAs in November 2018 and toured to Berlin during the Berlinale and promoted via their NATIVE program; is currently at the Sydney Film Festival with San Fransisco and Washington to follow. Prior to her Asia Pacific work, Maxine worked in quality, arthouse exhibition/distribution sector for 10-years as General Manager for Dendy Cinemas. Maxine is producing a fiction feature and two feature documentaries with Indian Production House Next Story. She received a mid-career mentorship grant from Screen Queensland to transition to producing.*

# ULUSAL ALTIN TERAZİ KISA FİLM PROJE YARIŞMASI DANIŞMA KURULU

## NATIONAL GOLDEN SCALE SHORT FILM PROJECT ADVISORY COMMITTEE



**Serkan Acar**

1975 yılında Artvin'de doğdu. İstanbul Üniversitesi Psikoloji Bölümü'nden mezun oldu. 2007 yılında Kuzey Film'i kurdu. Şirketin yapımcılığını yaptığı Sonbahar filmi yurtiçi ve yurtdışında elliden fazla ödül aldı. 2011 yılında Türkiye - Almanya ortak yapımı Aşk ve Devrim filmi için çekti. TV ve sinema için yapımcılık ve yönetmenlik yapmaya devam ediyor.

*Born in 1975 in Artvin, Serkan Acar graduated from the Istanbul University Department of Psychology. He started Kuzey Film in 2007, and the company produced Autumn, which went on to win more than fifty awards in Turkey and around the world. In 2011, he directed Love and Revolution, a Turkish-German co-production. Acar continues to direct and produce feature films and TV productions.*



**Ümit Ünal**

1965'te doğan Ümit Ünal, Teyzem (1986), Hayallerim, Aşkım ve Sen (1987) gibi sekiz filmin senaryo yazarıdır. Yönettiği ilk uzun metrajlı film 9 (2001) bir çok ödül almış ve 2003 Yabancı Dilde En İyi Film Oscar Ödülü için Türkiye'nin adayı olarak seçilmiştir. Anlat İstanbul (2004), Ara (2007) Gölgesizler (2008), Ses (2010), Nar (2011) ve Sofra Sırları (2018) gibi sekiz filmi yazıp yönetmiştir. Beş kitabı yayınlanmıştır: Bir hikayeler toplamı, üç roman ve bir otobiyografi. Resim çalışmaları da yapan Ünal iki kişisel sergi açmış, üç kitap resimlemiştir.

*Born in 1965 in Turkey, Ümit Ünal is the scriptwriter for eight feature films including Teyzem (My Aunt) (1986), Hayallerim, Aşkım ve Sen (My Dreams, My Love and You) (1987). His first feature film as a director is 9 (Dokuz, 2001) which won many awards in various film festivals and was the Official Turkish Entry for the 2003 Academy Award for Best Foreign Language Film. He wrote and directed eight feature films including Istanbul Tales (Anlat İstanbul, 2004), Ara (2007), Shadowless (Gölgesizler, 2008), The Voice (Ses, 2010), The Pomegranate (Nar, 2011), Serial Cook (Sofra Sırları, 2018). He has published five books: A collection of short stories, three novels and an autobiography. As an artist/illustrator his credits include two personal exhibitions and three illustrated books.*



**Ergün Yolcu**

1967 yılında Ardahan'da doğan Ergün Yolcu, 1994 yılında Radyo, Televizyon ve Sinema Bölümü'nde Araştırma Görevlisi olarak akademik hayata adım attığı İstanbul Üniversitesi'nde; 2001'de Yardımcı Doçent, 2010'da Doçent, 2015'te Profesör oldu. Ergün Yolcu, 2002-2016 yılları arasında çeşitli dönemlerde İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi Dekan Yardımcılığı; 2014-2017 yılları arasında Televizyon ve Sinema Bölümü Sinema Anabilim Dalı Başkanlığı görevlerinde bulundu. 2017 yılından itibaren İletişim Fakültesi Dekanı olarak görevine devam eden Ergün Yolcu aynı zamanda Radyo, Televizyon ve Sinema Bölümü Başkanlığı görevini de sürdürmektedir. Ergün Yolcu, yapay zeka, büyük veri (big data), sosyal medya, kurumsal iletişim ve medya ilişkileri, ürün yerleştirme, sinema endüstrisi, Türk sineması alanları üzerinde lisans, yüksek lisans ve doktora düzeyinde dersler vermektedir.

*Ergün Yolcu, who was born in Ardahan at 1967, became an Assistant Professor at 2001, Associate Professor at 2010, and Professor at 2015 at Istanbul University, which he started his academic life as a Research Assistant at 1994. Ergün Yolcu had been the Deputy Dean of the Faculty of Communication Sciences of Istanbul University in various times between 2002 and 2016; the Head of the Television and Cinema Department between 2014 and 2017. Ergün Yolcu, who has been continuing with his job as the Dean of the Faculty of Communication Sciences since 2017, is also proceeding his job as the Head of the Department of Radio, Television and Cinema. Ergün Yolcu is giving undergraduate, graduate and postgraduate degree lectures in the fields of artificial intelligence, big data, social media, corporate communication, media relations, product placement, cinema industry and Turkish cinema.*

## ÖĞRENCİ JÜRİSİ STUDENT JURY

---



Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi  
Sinema ve Televizyon

*Mimar Sinan Fine Arts University  
Cinema and Television*

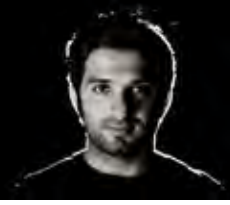
**Ömer Kağızmandere**



Kadir Has Üniversitesi  
Radyo, Televizyon ve Sinema

*Kadir Has University  
Radio, Television and Cinema*

**Mehmet Kaan Karakaş**



İstanbul Şehir Üniversitesi  
Sinema ve Televizyon / Türk Dili ve Edebiyatı

*Istanbul City University  
Cinema and Television / Turkish Language and Literature*

**Ramazan Kılıç**



İstanbul Üniversitesi  
Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler

*Istanbul University  
Political Science and International Relations*

**Yunus Emre Tüzen**



İstanbul Üniversitesi  
Hukuk

*Istanbul University  
Law*

**Esra Yıldız**

---

**AÇILIŞ FİLMİ**  
**OPENING FILM**

---



## SOY BAĞI

SAVOVI

STITCHES

**DCP / Renkli Color / 105'**Sırpça; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Serbian with Turkish and English subtitles

Gösterim

Beyoğlu Sineması

City's Nişantaşı

Screening

23.11.2019 - 21:30

25.11.2019 - 16:30

Yaşanmış olaylardan ilham alan Soy Bağı modern Belgrad'da geçer. 18 yıl önce kendisine öldüğü söylenen bebeğinin aslında çalınmış olduğuna kesin olarak inanan bir kadının hikayesini anlatır. Kadın gerçeği gün yüzüne çıkarmak adına takıntısı ve azimi ile son bir kez polise, hastane bürokrasisine ve hatta kendi ailesine karşı savaşmaktadır.

*Inspired by true events, set in contemporary Belgrade, Stitches tells the story of a woman who firmly believes that her newborn baby was stolen from her 18 years ago, while she was told that her baby died. With obsession and perseverance, she is fighting one last time against the police, the hospital bureaucracy and even her own family, in order to uncover the truth.*

Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Uluslararası Berlin Film Festivali / Berlin International Film Festival  
Seyirci Ödülü / Won, Panorama Audience Award

\*Uluslararası Beijing Film Festivali / International Beijing Film Festival  
En İyi Senaryo / Best Screenplay

\*Avrupa Film Festivali / Europe Film Festival  
En İyi Senaryo / Best Screenplay

Sırbistan, 2019  
Serbia, 2019

Yönetmen

Director

Miroslav Terzić

Senaryo

Screenplay

Elma Tataragić

Görüntü Yönetmeni

Cinematography

Damjan Radovanović

Kurgu

Editing

Milena Z. Petrović

Oyuncular

Cast

Snezana Bogdanovic, Marko Bacovic,  
Jovana Stojiljkovic, Vesna Trivalic,  
Dragana Varagic, Pavle Cemerikic

Yapımcı

Producer

Uliks Fehmiu,

Milena Trobozić Garfield

Yapım

Production

Filmski Centar Srbije

İletişim

Contact

Cercamon

Edgar Roche

edgar@cercamon.biz

---

**9. ULUSLARARASI ALTIN  
TERAZİ UZUN METRAJ  
FİLM YARIŞMASI**  
**9th INTERNATIONAL GOLDEN  
SCALE FEATURE FILM  
COMPETITION**

---

# BATMADAN

## BUOYANCY

**DCP / Renkli Color / 93'**

Khmer ve Tayland dili; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Khmer and Thai with Turkish and English subtitles

**Avustralya, 2019**  
*Australia, 2019*

**Yönetmen**  
*Director*  
**Rodd Rathjen**

**Senaryo**  
*Screenplay*  
**Rodd Rathjen**

**Görüntü Yönetmeni**  
*Cinematography*  
**Michael Latham**

**Kurgu**  
*Editing*  
**Graeme Pereira**

**Oyuncular**  
*Cast*  
**Sarm Heng, Thanawut Kasro, Mony Ros, Saichia Wongwirot**

**Yapımcı**  
*Producer*  
**Samantha Jennings, Kristina Ceyton, Rita Walsh**

**Yapım**  
*Production*  
**Causeway Films Production**

**İletişim**  
*Contact*  
**Charades**  
**Margaux Namura**  
**festivals@charades.eu**



**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
**Screening** • **24.11.2019 - 19:00** • **22.11.2019 - 21:30**

14 yaşında Kamboçyalı bir çocuk, daha iyi bir hayat arayışıyla evini terk eder. Ancak Taylandlı bir borsacıya satılır ve bir balıkçı teknesine köle olarak alınır. Etrafındaki diğer köleler işkence görüp öldürülürken, özgürlük için tek umudunun onu esir alan kişiler kadar vahşi olmak olduğuna karar verir.

*A 14-year-old Cambodian boy secretly leaves home in search of a better life, but is sold to a Thai broker and enslaved on a fishing trawler. As fellow slaves are tortured and murdered around him, he decides his only hope of freedom is to become as violent as his captors.*

*\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew*  
*Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Berlin International Film Festival / Berlin International Film Festival*  
*Aday, En İyi İlk Film / Nominated, Best First Feature Award*  
*Ödül, Ekümenlik Jüri Ödülü / Won, Prize of Ecumenial Juri*

*\*Asya Pasifik Sinema Ödülleri / Asia Pacific Screen Award*  
*Aday, En İyi Genç Film / Nomination, Best Youth Feature Film*



# BİR OĞUL

BIK ENEICH: UN FILS

A SON

**DCP / Renkli Color / 96'**

Arapça ve Fransızca;  
Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Arabic, French with  
Turkish and English subtitles

**Gösterim**

Screening

**Beyoğlu Sineması**

23.11.2019 - 19:00

**City's Nişantaşı**

25.11.2019 - 19:00

Tunus, 2011 yazı. Ülkenin güneyindeki tatil, Fares, Meriem ve 10 yaşındaki oğulları Aziz için Aziz'in bir pusuda yanlışlıkla vurulmasıyla felaketle biter. Yaralanması sonrasında karaciğer nakline ihtiyaç duyması, uzun zamandır saklı olan bir sırrın ortaya çıkmasına neden olarak hayatlarını değiştirir. Aziz ve ilişkileri kurtulabilecek midir?

*Tunisia, Summer 2011. The holiday to Southern country ends in disaster for Fares, Meriem and their 10-year old son Aziz when he is accidentally shot in an ambush. His injury will change their lives as Aziz needs a liver transplant, which leads to the discovery of a long-buried secret. Will Aziz and their relationship survive?*

*Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Venedik Film Festivali / Venice Film Festival*

*Aday, En İyi Film / Nominated, Best Film*

*En İyi Erkek Oyuncu Ödülü / Won, Best Actor*

*\*Hamburg Film Festivali / Hamburg Film Festival*

*En İyi Film Ödülü / Won, Best Feature Film*

**Tunus, Fransa, Lübnan, Katar, 2019**  
*Tunisia, France, Lebanon, Qatar, 2019*

**Yönetmen**

*Director*

**Mehdi M. Barsaoui**

**Senaryo**

*Screenplay*

**Mehdi M. Barsaoui**

**Görüntü Yönetmeni**

*Cinematography*

**Antoine Heberle**

**Kurgu**

*Editing*

**Camille Toubkis**

**Oyuncular**

*Cast*

**Sami Bouajila, Najla Ben Abdallah,  
Youssef Khemiri, Noomen Hamda**

**Yapımcı**

*Producer*

**Habib Attia**

**Yapım**

*Production*

**Cinetelefilms**

**Dolce Vita Films**

**13 Productions**

**İletişim**

*Contact*

**Jour2Fete**

**Sarah Chazelle**

**sales@jour2fete.com**

# GERİLLA

## GUERRILLA

**DCP / Renkli Color / 86'**

Macarca, Almanca, Rusça; Türkçe  
ve İngilizce altyazılı  
Hungarian, German, Russian with  
Turkish and English subtitles

**Macaristan, 2019**  
Hungary, 2019

**Yönetmen**  
Director  
**György Mór Kárpáti**

**Senaryo**  
Screenplay  
**György Mór Kárpáti**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Dávid Hartung**

**Kurgu**  
Editing  
**Péter Gábor Duszka**

**Oyuncular**  
Cast  
**Gergely Varadi, Blanka Meszaros,  
Benett Vilmanyi, Anna Radetzky**

**Yapımcı**  
Producer  
**Viktória Petrányi**

**Yapım**  
Production  
**Proton Cinema**

**İletişim**  
Contact  
**The Match Factory**  
**Sergi Steegmann**  
**festivals@matchfactory.de**



**Gösterim**

Screening

**Beyoğlu Sineması**

**24.11.2019 - 16:30**

**City's Nişantaşı**

**26.11.2019 - 16:30**

1849'da Habsburg İmparatorluğu'na karşı Macaristan'da açılmış özgürlük savaşı sona ermek üzere. Askeri güçlere katılmamak için saklanmış olan Barnabás, ormanın derinliklerinde bir gerilla grubu ile birlikte saklanan yaralı kardeşini bulmak ve korumak için evden ayrılmış, ülkenin içlerine doğru ilerlemektedir. Gerillalar, bitkinliklerine, açlığa ve bilgi alamalarına rağmen davaları için savaşmaktadırlar. Barnabás kardeşini yabancılaşmış ve güvensiz şekilde bulur. İki erkek arasındaki gerilim, kamptaki aynı hemşireden hoşlandıkları ortaya çıkınca iyice artar. Kardeşinin güvenini kazanmak ve onu eve götürmek umuduyla Barnabás, kalmaya ve geçmişi hakkında yalan söylemeye karar verir. Bu sırada savaşın acımasızlığıyla yüzleşmek zorundadır.

*In 1849, the liberation war against the Habsburg Empire is close to its end in Hungary. Having hidden from military draft, Barnabás leaves his hometown and walks across the country to find and save his wounded brother who has been hiding with a guerilla group deep in the forest. Despite their exhaustion, lack of food or information, they are still fighting for their cause. Barnabás finds his brother alienated and distrustful. The tension between the boys further increases when they turn out to be attracted to the same nurse in the camp. Hoping he can earn his brother's trust and take him home, Barnabás decides to stay and lie about his past. In the meantime, he has to face the cruelty of war.*

*\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Göteborg Film Festivali / Göteborg Film Festival  
Aday, En İyi Film / Nominated, Best Film*

*\*Milano Film Festivali / Milan Film Festival  
Ödül, En İyi Film / Award, Best Feature Film*

*\*Münih Film Festivali / Munich Film Festival  
Aday, En İyi Film / Nominated, Best Film*



# HAPİSHANE MÜDÜRÜ

SORKHPOUST  
THE WARDEN

**DCP / Renkli Color / 90'**

Farsça; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Persian with Turkish and English subtitles

**Gösterim**

Screening

**Beyoğlu Sineması**

26.11.2019 - 21:30

**City's Nişantaşı**

23.11.2019 - 16:30

1966'da İran'ın güneyindeki bir hapishane şehrin yeni havaalanına yakınlığı nedeniyle boşaltılmaktadır. Hapishane müdürü Binbaşı Jahed, mahkumları yeni hapishaneye nakletmektedir ve çok geçmeden hakkında idam kararı alınmış bir mahkumun kayıp olduğu haberini alır!

*In 1966, a prison in south of Iran is being evacuated because of the proximity to the city's new airport. Major Jahed, the warden, transfers the prisoners to the new prison and then soon receives a report that one prisoner, sentenced to death, is missing!*

*\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Fajr Film Festivali / Fajr Film Festival  
En İyi Yönetmen / Best Directing*

**İran, 2019**  
Iran, 2019

**Yönetmen**  
Director  
**Nima Javidi**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Nima Javidi**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Hooman Behmanesh**

**Kurgu**  
Editing  
**Emad Khodabakhsh**

**Oyuncular**  
Cast  
**Navid Mohammadzadeh,  
Parinaz Izadyar, Mani Haghighi,  
Setareh Pessyani,**

**Yapımcı**  
Producer  
**Majid Motalebi**

**Yapım**  
Production  
**Iranian Independents**

**İletişim**  
Contact  
**Iranian Independents  
Mohammad Atebbai  
info@iranianindependents.com**

# KESKİN BİR BIÇAK

OSTRYM NOZOM

BY A SHARP KNIFE

**DCP / Renkli Color / 89'**

Slovakça; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Slovak with Turkish and English subtitles



**Slovakya, 2019**  
Slovakia, 2019

**Yönetmen**  
Director  
**Teodor Kuhn**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Jakub Medvecký, Teodor Kuhn**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Denisa Buranová**

**Kurgu**  
Editing  
**Pavel Hrdlicka**

**Oyuncular**  
Cast  
**Roman Luknár, Ela Lehotská, David Hartl, Ela Štefunková**

**Yapımcı**  
Producer  
**Jakub Viktorín**

**Yapım**  
Production  
**Nutprodukcia**

**İletişim**  
Contact  
**Wide Management**  
**Lucie Brocard**  
**infos@widemanagement.com**

**Gösterim**

Screening

**Beyoğlu Sineması**

26.11.2019 - 19:00

**City's Nişantaşı**

24.11.2019 - 19:00

Oğlu öldürülen bir babanın hikayesi. Suçlanan dört kişi yanlış hüküm nedeniyle serbest kalmışlardır. Gerçekleri ortaya çıkarmaya kararlı olan baba, pasif davranan polis kuvvetleriyle, yozlaşmış yargı sistemiyle ve etkili bir çete ile mücadeleye girer. Böylesine çarpık bir sistemde başarılı olabilecek midir?

*A story of a father whose son has been murdered. Four perpetrators are charged with the crime, but thanks to an erroneous court ruling, they soon get to walk free. Determined to uncover the truth, the father enters into an uneven struggle with a passive police force, a corrupt judiciary and a dominant mob. Can he prevail in such a crooked system?*

*\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Febi Festivali / Febi Fest  
Büyük Ödül / Grand Prix*

*\*Uluslararası Lubuskie Film Yazı / International Film Festival Lubuskie Film Summer  
Gümüş Üzüm Ödülü / Silver Grape Award*



# KÜÇÜK ŞEYLER

LA BELLE

INDIFFERENCE

**DCP / Renkli Color / 90'**

*Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitles*

Gösterim	Beyoğlu Sineması	City's Nişantaşı
Screening	25.11.2019 - 19:00	26.11.2019 - 21:30

Onur, bölge müdürü olarak çalıştığı ilaç şirketinden atılır. İşsizlik başta ona çok büyük bir sorun olarak görünmez ama karısı Bahar için aynı şey geçerli değildir. Onur onu dinlemez ve gitgide sadece karısının kaygılarına değil etrafındaki dünyaya karşı da aldırılmaz hale gelir. Güzel bir aldırılmazlık halindeki Onur, daha ziyade zebralarla çevrelenmiştir. Komedî malzemesi olmayan olayları absürt bir mizahla ele alan bu hikayede, kişisel bir krizin bir evliliği nasıl etkilediğini görüyoruz.

*Onur is sacked from his job as manager of a pharmaceutical company. He's not too bothered about being unemployed, but the same cannot be said of his wife Bahar. Onur doesn't listen to her and becomes indifferent not only to her anxieties but also to the world around him. He'd rather be surrounded by more zebras. A drama with dashes of absurd comedy about events that are no laughing matter: a personal crisis that impacts their marriage.*

*\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew*

*Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Karlovy Vary Film Festivali / Karlovy Vary Film Festival*

*Aday, En İyi Film / Nominated, Best Film*

*\*Adana Uluslararası Altın Koza Film Festivali / Adana International*

*Golden Boll Film Festival*

*En İyi Senaryo / Best Screenplay*

*En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor*

*Umut Veren Kadın Oyuncu / Most Promising Actor*

**Türkiye, 2019**  
**Turkey, 2019**

**Yönetmen**  
*Director*  
**Kıvanç Sezer**

**Senaryo**  
*Screenplay*  
**Kıvanç Sezer**

**Görüntü Yönetmeni**  
*Cinematography*  
**Hatip Karabudak**

**Kurgu**  
*Editing*  
**Selda Taşkın**

**Oyuncular**  
*Cast*  
**Başak Özcan, Alican Yücesoy, Müfit Kayacan, Bülent Emrah Parlak**

**Yapımcı**  
*Producer*  
**Kanat Doğramacı, Tolga Karaçelik, Kıvanç Sezer**

**Ortak Yapımcılar**  
*Co-Producers*  
**Kaan Korkmaz, Hatip Karabudak**

**Yapım**  
*Production*  
**Asteros Film, Zebra Productions, Karaçelik Film**

**İletişim**  
*Contact*  
**Asteros Film**  
**info@asterosfilm.com**

# PAPICHA

## PAPICHA

**DCP / Renkli Color / 96'**

Fransızca ve Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
French, Arabic with Turkish and English subtitles

**Fransa, Cezayir, Belçika, Katar 2019**  
France, Algeria, Belgium, Qatar 2019

### Yönetmen

Director

Mounia Meddour

### Senaryo

Screenplay

Leo Lefevre

### Görüntü Yönetmeni

Cinematography

Leo Lefevre

### Kurgu

Editing

Damien Keyeux

### Oyuncular

Cast

Lyna Khoudri, Shirine Boutella,  
Amira Hilda Douaouda

### Yapımcı

Producer

Xavier Gens, Patrick André, Grégoire  
Gensollen, Belkacem Hadjadj,  
Mounia Meddour

### Yapım

Production

The INK Connection

### İletişim

Contact

Jour2Fete

Clémence Michalon

assistant.sales@jour2fete.com



### Gösterim

Screening

### Beyoğlu Sineması

22.11.2019 - 21:30

### City's Nişantaşı

26.11.2019 - 19:00

Cezayir, 1990'lar. Nedjma, moda tasarımı konusunda tutkulu olan 18 yaşında bir öğrencidir. Cezayir İç Savaşı'nın trajik olaylarının onun normal bir hayat yaşamasına ve arkadaşı Wassila ile gece dışarı çıkmasına engel olmasını reddetmektedir. Sosyal şartlar daha muhafazakar hale geldikçe, radikaller tarafından konan yeni yasakları reddetmiş ve özgürlük ve bağımsızlığı için bir defile düzenleyerek savaşıma karar vermiştir.

Algeria, 1990's. Nedjma, an 18 year-old student passionate about fashion design refuses to let the tragic events of the Algerian Civil War to keep her from experiencing a normal life and going out at night with her friend Wassila. As the social climate becomes more conservative, she rejects the new bans set by the radicals and decides to fight for her freedom and independence by putting on a fashion show.

Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Cannes Film Festivali / Cannes Film Festivali

Aday / Nominated, Un Certain Regard Award

\*El Guano Film Festivali / El Guano Film Festival

En İyi Arap Filmi / Best Arab Film



# VERIDA'NIN DÜĞÜNÜ

IL CORPO DELLA SPOSA  
FLESH OUT

**DCP / Renkli Color / 94'**

*Hasaniye Arapçası ve Fransızca;  
Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Hassania and French with  
Turkish and English subtitles*

Gösterim	Beyoğlu Sineması	City's Nişantaşı
Screening	22.11.2019 - 19:00	24.11.2019 - 16:30

İtalya, 2019  
Italy, 2019

**Yönetmen**  
Director

**Michela Occhipinti**

**Senaryo**  
Screenplay

**Michela Occhipinti, Simona Coppini**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Daria D'Antonio**

**Kurgu**  
Editing  
**Cristiano Travaglioli**

**Oyuncular**  
Cast

**Verida Beitta Ahmed Deiche,  
Amal Saab Bouh Oumar, Aichetou  
Abdallahi Najim,  
Sidi Mohamed Chighaly**

**Yapımcı**  
Producer

**Marta Donzelli, Gregorio Paoonessa,  
Antoine de Clermont-Tonnerre**

**Yapım**  
Production

**Rai Cinema, Films Boutique,  
Ministero per i Beni e le Attività  
Culturali, Regione Lazio, Vivo Film**

**İletişim**  
Contact

**Films Boutique  
Isabel Ivars**

**contact@filmsboutique.com**

Verida güzellik salonunda çalışan, sosyal medya bağımlısı ve arkadaşları ile vakit geçiren modern bir kızdır. Yine de, ailesi tarafından evlenmesi için seçilen bir adamla nişanlanır ve onun yaşındaki diğer birçok kız gibi, gavaj adı verilen gelenek nedeniyle tatmin edici bir kiloya ulaşmak için zorla beslenir. Çünkü Mauritania'da balık etinde bir vücuda sahip olmak büyük bir güzellik, çekicilik, zenginlik ve sosyal statü göstergesi olarak kabul edilmektedir. Düğün hızla yaklaşmaktadır ve her yemek üstüne yemekten sonra Verida bir zamanlar normal olduğunu düşündüğü her şeye; sevdiklerine, hayatına ve en azından kendi bedenine meydan okur hale gelecektir.

*Verida is a modern girl. She works in a beauty salon, is addicted to social media and hangs out with her friends. Still, she is engaged to be married to a man chosen by her family, and like many girls her age, she is forced to gain a substantial amount of weight in a tradition called gavage, because in Mauritania having a voluptuous body is considered a sign of great beauty, charm, wealth and social status. The wedding is fast approaching and meal after meal Verida will end up challenging everything she always thought was normal, her loved ones, her life and not least her own body.*

*Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*İtalya Ulusal Film Gazetecileri Sendikası / Italian National Syndicate of Film Journalists*

*Aday, En İyi Yeni Yönetmen, Nominated, Best New Director*

*\*Tribeca Film Festivali / Tribeca Film Festival*

*Aday, En İyi Uluslararası Anlatı / Nominated, Best International Narrative Feature*

---

**ADALET TERAZİSİ**  
**THE SCALE OF JUSTICE**

---

# 8 NUMARALI JÜRİ ÜYESİ

BAE-SİM-WON

JUROR 8

**DCP / Renkli Color / 114'**

Korece; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Korean with Turkish and English subtitles



**Güney Kore, 2019**  
South Korea, 2019

**Yönetmen**  
Director  
Hong Seung-wan

**Senaryo**  
Screenplay  
Hong Seung-wan

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
Back Yoon-seuk

**Kurgu**  
Editing  
Kim Chang-ju

**Oyuncular**  
Cast  
Hyung-shik Park, So-Ri Moon,  
Han-chul Jo, Hae-hyo Kwon

**Yapımcı**  
Producer  
Kim Moo-ryoung, Jung Du-hwan

**Yapım**  
Production  
Banzakbanzak Film

**İletişim**  
Contact  
M-Line Distribution  
Jin Park  
sales@m-line-distribution.com

**Gösterim**

Screening

**Beyoğlu Sineması**

24.11.2019 - 14:00

**City's Nişantaşı**

27.11.2019 - 19:00

Bu film Kore'deki ilk sekiz jüri üyesinin verdiği karara ilişkin gerçek olaya dayanmaktadır. Medyanın tüm dikkati Kore hukuk tarihinde ilk kez gerçekleşen jüri duruşmadadır. Rastgele seçilen sekiz vatandaş, bir annenin katledildiği ve neredeyse hiç şüpheye yer bırakmayan kanıtlarla desteklenen bir davaya hüküm vermek üzere çağırılır. Hakim sekiz jürinin oy birliğiyle "Suçlu" kararına varmasını beklerken, fazlasıyla tutkulu olan bu jüri üyeleri daha önce asla mahkemede sorulmamış sorular sorarak davayı tersine çevirir.

*Based on a true event, the 8 jurors deliver the very first jury verdict in Korea. On the day of the 1st Citizen Participation Trial, all of the media's attention is focused on this very first jury trial in Korea's juridical history. 8 randomly selected citizens are called up to rule on a matricide case which is almost always determined with conclusive evidence. While the judge waits for the 8 jurors unanimous "Guilty" verdict to determine the conviction, these way-too-passionate juries start to overturn the case raising questions that had never been asked in the court.*



ADEM

ADAM

DCP / Renkli Color / 98'

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Arabic with Turkish and English subtitles

Gösterim	Beyoğlu Sineması	City's Nişantaşı
Screening	24.11.2019 - 21:30	22.11.2019 - 19:00

Abla, 8 yaşındaki kızı Warda ile yalnız başına yaşadığı Kazablanka'da evinden mütevazı, yerel bir fırın işletmektedir. Rutin ev işleri ve ödevleri bir gün kapının çalınmasıyla bölünür. Kapıyı çalan iş ve yaşayacak bir yer arayan Samia isimli genç bir kadındır. Kapılarına gelen yeni kişiden küçük kız hemen hoşlansa da, annesi hamile bir yabancıyı evlerine almayı başlangıçta reddeder. Ancak yavaş yavaş Abla'nın kararı yumuşar ve Samia'nın gelişi hepsine yaşamdan yeni beklentiler sunmaya başlar.

*Abla runs a modest local bakery from her home in Casablanca where she lives alone with her 8 year-old daughter Warda. Their routine of housework and homework is interrupted one day by a knock on the door. It is Samia, a young woman looking for a job and a roof over her head. The little girl is immediately taken with the newcomer but her mother initially refuses to allow a pregnant stranger into their home. Gradually, however, Abla's resolve softens and Samia's arrival begins to offer all of them the prospect of a new life.*

Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Cannes Film Festivali / Cannes Film Festival

Aday, Altın Palmiye / Nominated, Queer Palm

\*Şikago Uluslararası Film Festivali / Chicago International Film Festival

Ödül, Yeni Yönetmenler Yarışması / Won, New Director's Competition

\*Durban Uluslararası Film Festivali / Durban International Film Festival

En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress

\*El Gouna Uluslararası Film Festivali / El Gouna International Film Festival

Ödül, Bronz Yıldız / Won, Bronze Star

\*Fİledelfiya Film Festivali / Philadelphia Film Festival

Ödül, En İyi İlk Film / Won, Best First Feature

Fas, Fransa, Belçika, 2019  
Morocco, France, Belgium, 2019

**Yönetmen**  
Director  
**Maryam Touzani**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Maryam Touzani**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Virgine Surdej**

**Kurgu**  
Editing  
**Julie Naas**

**Oyuncular**  
Cast  
**Lubna Azabal, Nisrin Erradi,  
Aziz Hattab**

**Yapımcı**  
Producer  
**Nabil Ayouch**

**Yapım**  
Production  
**Ali'n Productions, Artemis Film,  
Les Films du Nouveau Monde**

**İletişim**  
Contact  
**Films Boutique**  
Isabel Ivars  
[contact@filmsboutique.com](mailto:contact@filmsboutique.com)

## BOĞA

BYK

THE BULL

**DCP / Renkli Color / 99'***Rusça; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Russian with Turkish and English subtitles***Rusya Federasyonu, 2019**  
*Russian Federation, 2019***Yönetmen**  
*Director*  
**Boris Akopov****Senaryo**  
*Screenplay*  
**Boris Akopov****Görüntü Yönetmeni**  
*Cinematography*  
**Gleb Filatov****Kurgu**  
*Editing*  
**Boris Akopov****Oyuncular**  
*Cast*  
**Yuri Borisov, Stasya Miloslavskaya,  
Sergey Dvoynikov,  
Alexander Samsonov****Yapımcı**  
*Producer*  
**Fedor Popov, Vladimir Malyshev****Yapım**  
*Production*  
**VGİK-Debut****İletişim**  
*Contact*  
**VGİK - Debut  
Stella Studio  
vgik-debut@mail.ru****Gösterim****Screening****Beyoğlu Sineması****23.11.2019 - 16:30****City's Nişantaşı****25.11.2019 - 21:30**

Lakabı "Boğa" olan, genç suç örgütü lideri Anton Bykov, karşıt suç grubu ile yapılan çatışma sonrasında kendini polis karakolunda bulur. Hapisten kurtulabilmesinin tek yolu, ondan karşılık olarak riskli bir görevi yapmasını isteyen korkulan bir mafya liderinin araya girmesidir.

*Gang leader Anton Bykov, known as the Bull, ends up at the police station after a scuffle with a rival criminal group. He only manages to avoid prison thanks to the intervention of a feared mafia boss, who nevertheless asks him to pull off a risky job in return.*

*Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Karlovy Vary Uluslararası Film Festivali / Karlovy Vary International Film Festival  
En İyi Film East of the West Yarışması / Grand Prix of the East of the West Competition*



# DANİMARKA'NIN OĞULLARI

DANMARKS SØNNER  
SONS OF DENMARK

**DCP / Renkli** Color / 120'

Danca ve Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Danish and Arabic with Turkish and  
English subtitles

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening 27.11.2019 - 19:00 24.11.2019 - 21:30

**Danimarka, 2019**  
Denmark, 2019

**Yönetmen**  
Director  
**Ulaa Salim**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Ulaa Salim**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Eddie Klint**

**Kurgu**  
Editing  
**Jenna Mangulad**

**Oyuncular**  
Cast  
**Zaki Youssef,**  
**Mohammed Ismail Mohammed,**  
**Rasmus Bjerg**

**Yapımcı**  
Producer  
**Daniel Mühlendorph**

**Yapım**  
Production  
**Hyæne Film**

**İletişim**  
Contact  
**New Europe Film Sales**  
**Ewa Bojanowska**  
**info@neweuropesales.com**

Danimarka, 2025. Kopenhag'daki büyük bombalı saldırıdan bir yıl sonra ülkedeki radikalleşme şiddetlenmiş ve etnik gerilim giderek artmıştır. Bir sonraki parlamento seçimleri yaklaşmıştır ve aşırı milliyetçi politik lider Martin Nordahl oyların çoğunu alarak zaferini ilan etmeye hazırlanmaktadır. 19 yaşındaki Zakaria radikal bir örgüte dahil olmuş ve orada Ali ile bir bağ kurmuştur. 2 adam, göçmenlik geçmişleri nedeniyle kendi vatandaşlarına karşı bir harekete dönüşen ülkenin durumuna karşı harekete geçmeye karar verirler. Ancak ikisi de sadece gücü elinde bulunduran kişilerin piyonlarıdır. Bir etki yaratmaya çalışırken kardeşlikleri test edilecek ve eylemlerinin hayatları üzerinde ciddi sonuçları olacaktır.

*Denmark 2025. One year after a major bomb attack in Copenhagen radicalisation around the country has intensified and ethnic tensions are running high. The next parliamentary election is near, and the extremely nationalist political leader Martin Nordahl is set for a landslide victory. 19 year old Zakaria gets involved in a radical organisation, where he forms a bond with Ali. The two men cannot agree with the current state of the country, which is turning on its own citizens because of their migration background, and decide to act. However, they are both just tools in the hands of people with power. As the men try to make their mark, their brotherhood will be tested and their actions will have grave consequences on their lives.*

*Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*  
\*Uluslararası Rotterdam Film Festivali / Rotterdam International Film Festival  
Aday, Seyirci Ödülü / Nominated, Audience Award  
Uluslararası Riviera Film Festivali / International Riviera Film Festival  
En İyi Film / Best Film  
Uluslararası Seattle Film Festivali / International Seattle Film Festival  
En İyi Yönetmen / Best Director

## DEPOZİTO

TRYGGÐ

THE DEPOSIT

DCP / Renkli Color / 90'

İzlanda İngilizcesi ; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Icelandic English with Turkish and  
English subtitlesİzlanda, 2019  
Iceland, 2019

## Yönetmen

Director

Ásthildur Kjartansdóttir

## Senaryo

Screenplay

Ásthildur Kjartansdóttir

## Görüntü Yönetmeni

Cinematography

Ásgrímur Guðbjartsson

## Kurgu

Editing

Andri Steinn

## Oyuncular

Cast

Elma Lía Gunnarsdóttir, Enid  
Mbabazi, Raffaella Sigurdardóttir,  
Claire Harpa Kristinsdóttir

## Yapımcı

Producer

Eva Sigurðardóttir,  
Ásthildur Kjartansdóttir

## Yapım

Production

Askja Films, Rebella Filmworks

## İletişim

Contact

Askja Films

Eva Sigurdardóttir

eva@askjafilm.com

Gösterim

Screening

Beyoğlu Sineması

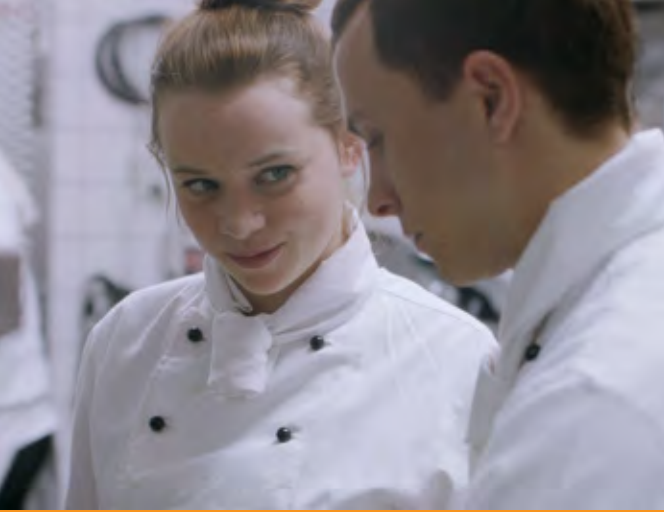
28.11.2019 - 16:30

City's Nişantaşı

23.11.2019 - 19:00

40'lı yaşlarındaki Gísella, Reykjavík'deki evinin fazla yatak odalarını iki göçmen kadına kiralamaya karar verir. Bu durumla uzlaşması için çok ödün vermesi gerekeceğinin farkında değildir. Gísella evinin kontrolünü ve akıl sağlığını kaybederken, yapılan bu anlaşma kısa sürede onun en kötü kabusuna dönüşür.

*When Gísella (40's) decides to rent out spare bedrooms in her lavish Reykjavík home to two immigrant women, she doesn't realize just how much she will need to compromise. An arrangement that begins well soon develops into Gísella's worst nightmare as she loses control of her home and her sanity.*



# GECE YARISI KOŞUCUSU

DER LAUFER  
MIDNIGHT RUNNER

**DCP / Renkli Color / 92'**

Almanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
German with Turkish and English subtitles

<b>Gösterim</b>	<b>Beyoğlu Sineması</b>	<b>City's Nişantaşı</b>
Screening	22.11.2019 - 16:30	24.11.2019 - 14:00

Jonas Widmer İsviçre'deki uzun-mesafe koşucularının önde gelen isimlerindedir ve en büyük amacı Olimpiyatlarda maraton koşmaktır. Zorlu çocukluğuna rağmen yolunu bulmuş gibi görünmekte, koşmanın dışında şef olarak çalışmaktadır. Her zaman arkadaş ve tanıdıklarına destek olmaya hazır ve isteklidir. Kız arkadaşı Simone ile birlikte yakında ilk dairelerine taşınacaklardır. Ancak sonrasında Jonas büyük koşu sırasında ünvanını korumakta başarısız kalır. Ölmüş olan abisi Philipe ilgili anılar sonunda onu yakalamıştır. Duygusal acısını kelimelere dökemeyen Jonas, büyüyen çaresizliğinin içinde trajik, çifte bir hayat geliştirir.

*Jonas Widmer is one of the leading long-distance runners in Switzerland and his great ambition is to run the marathon in the Olympics. Despite his difficult childhood he appears to have found his way: besides running, he works as a chef, is always ready and willing to support his friends and acquaintances, and he and his girlfriend Simone are soon moving into their first flat together. But then Jonas unsuccessfully defends his title during his home race and memories of his deceased brother Philip are finally catching up with him. Unable to put his emotional suffering into words, Jonas develops a tragic double life in his growing desperation.*

\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards  
Athens Uluslararası Film Festivali / Athens International Film Festival  
En İyi Film / Best Film  
Zürich Film Festivali / Zürich Film Festival  
En İyi Film / Best Film

İsviçre, 2018  
Switzerland, 2018

**Yönetmen**  
Director  
**Hannes Baumgartner**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Stefan Staub, Hannes Baumgartner**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Gaetan Varone**

**Kurgu**  
Editing  
**Christof Schertenleib**

**Oyuncular**  
Cast  
**Max Hubacher, Annina Euling,  
Sylvie Rohrer, Christophe Sermet,  
Saladin Dellers, Luna Wedler**

**Yapımcı**  
Producer  
**Stefan Eichenberger, Ivan Madeo**

**Yapım**  
Production  
**Contrast Film Bern**

**İletişim**  
Contact  
**Be For Films  
Karlijn Copman  
festival@beforfilms.com**

# HAVVA, MERYEM, AYŞE

HAVA, MARYAM,  
AYESHA

**DCP / Renkli Color / 86'**

Farsça; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Persian with Turkish and English subtitles

**Afganistan, İnan, 2019**  
Afghanistan, Iran, 2019

**Yönetmen**  
Director  
Sahraa Karimi

**Senaryo**  
Screenplay  
Sahraa Karimi, Sami Hasib Nabizada

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
Behrouz Badroi

**Kurgu**  
Editing  
Mastaneh Mohajer

**Oyuncular**  
Cast  
Arezoo Aripoor, Fereshta Afhsar,  
Hasiba Ebrahimi

**Yapımcı**  
Producer  
Katayoan Shahabi, Sahraa Karimi

**Yapım**  
Production  
Noori Pictures

**İletişim**  
Contact  
Noori Pictures  
Katayoan Shahabi  
info@nooripictures.com



**Gösterim**

Screening

**Beyoğlu Sineması**

26.11.2019 - 16:30

**City's Nişantaşı**

23.11.2019 - 21:30

Farklı sosyal altyapılardan olan ve Kabul'de yaşayan üç Afgan kadın hayatlarında büyük bir zorlukla yüzleşmektedirler. Havva, geleneksel, kimsenin umursamadığı hamile bir kadın, babasıyla ve kayınvalidesiyle yaşamaktadır. Tek mutluluğu karnındaki çocukla konuşmaktır. Maryam, eğitilmiş bir televizyon haber muhabiri, sadakatsiz kocasından boşanmak üzeredir. Ancak hamile olduğunu öğrenir. Ayesha, 18 yaşında bir kız, kuzeniyle evlenmeyi kabul eder, çünkü haberi aldığı anda ortadan kaybolan sevgilisinden hamiledir. Her biri problemlerini ilk kez kendi başlarına çözmek zorundadır.

*Three Afghan women from different social background, living in Kabul, are facing a big challenge in their lives. Hava, a traditional pregnant woman whom no one cares about, is living with her father and mother in law. Her only joy is talking to the baby in her belly. Maryam, an educated TV news reporter, is about to get a divorce from her unfaithful husband, but finds out she is pregnant. Ayesha, an 18-year old girl accepts to marry her cousin because she is pregnant from her boyfriend who disappears after hearing the news. Each of them has to solve her problem by herself for the first time.*

\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Venedik Film Festivali / Venice Film Festival  
Aday, En İyi Film / Nominated, Best Film



# KAYBOLUŞUN GİZEMİ

DI DA ZHI MI

THE ENIGMA OF ARRIVAL

**DCP / Renkli Color / 95'**

Çince; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Mandarin Chinese with Turkish and  
English subtitles

**Gösterim**

Screening

**Beyoğlu Sineması**

27.11.2019 - 21:30

**City's Nişantaşı**

22.11.2019 - 16:30

Uzun yıllar sonra bir grup üniversite arkadaşı yeniden bir araya gelirler. Birbirlerini hepsinin gizlice hoşlandığı kız olan Dondong'ın kaybolmasından beri görmemişlerdir. Onun kaybolma şekli, arkadaşlıklarının bitmesine neden olmuştur. Pek çok şey söylenmemiş şekilde kalmıştır. Şimdiye kadar.

*After many years, a group of college friends reunite. They have not seen each other since the disappearance of Dondong, a girl they all secretly fancied. The circumstances of her disappearance cause the end of their friendship. A lot has remained unsaid. Until now.*

**Çin, 2018**  
China, 2018

**Yönetmen**  
Director  
Song Wen

**Senaryo**  
Screenplay  
Tao Richeng, Song Wen, Li Zonglei,  
Duan Lian

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
Li You

**Kurgu**  
Editing  
Hongyu Yang

**Oyuncular**  
Cast  
Lli Xian, Gu Xuan, Dong Borui,  
Lin Xiaofan

**Yapımcı**  
Producer  
Song Wen, Fei Xie, Wei Yang, Li Ziwei

**Yapım**  
Production  
Bingchi Pictures,  
Hehe (Shanghai) Pictures,  
Black Ant (Shanghai) Film

**İletişim**  
Contact  
Fortissimo Films  
Jane Yao  
info@fortissimofilms.com

# KIMLİKSİZ

## IZBRISANA

### ERASED

**DCP / Renkli** Color / 86'

Slovakça, Hırvatça; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Slovenian, Serbian with Turkish and  
English subtitles

**Slovenya, Croatia, Serbia, 2018**  
Slovenya, Hırvatistan, Sırbistan, 2018

#### Yönetmen

Director

**Miha Mazzini**

#### Senaryo

Screenplay

**Miha Mazzini**

#### Görüntü Yönetmeni

Cinematography

**Dušan Joksimović**

#### Kurgu

Editing

**Tomislav Pavlic**

#### Oyuncular

Cast

**Judita Franković, Sebastijan Cavazza,  
Jernej Kogovšek, Doroteja Nadrah**

#### Yapımcı

Producer

**Ira Cecic, Frenk Celarc, Ankica Juric  
Tilic, Biljana Prvanovic, Diego Zanco**

#### Yapım

Production

**Gustav Film, Delirium, Kinorama,  
Pakt Media**

#### İletişim

Contact

**Pluto Film Distribution Network GmbH  
Daniela Cölle  
info@plutofilm.de**



**Gösterim**

Screening

**Beyoğlu Sineması**

25.11.2019 - 21:30

**City's Nişantaşı**

23.11.2019 - 14:00

Ana yerel bir hastanede doğum yapar ve her şey yolunda gider. Tek sorun evrak işleridir. Ana'nın dosyası bilgisayarda yoktur. Bu durumun muhtemelen yazılım hatası yüzünden ortaya çıktığını ve endişeye gerek olmadığını düşünür. Ancak birkaç gün içinde Ana kendini Kafkavari olayların ağına dolanmış halde bulur: Bilgisayar sisteminde bulunmaması sosyal güvenliğinin, yerleşik bir adresinin ve bebeğinin olmadığı anlamına gelmektedir. Ana, neler olup bittiği anlaşılınca dek, yeni doğan kızını ziyaret hakkı bile olmaksızın hastanede bırakmaya vahşice zorlanır. Ana tüm ömrünü Slovenya'da geçirmiş olmasına rağmen aniden bir yabancıya dönüşür. Yasal olarak yoktur, bu nedenle de çocuğu öksüz olarak kabul edilir ve evlat edinilmeye aday hale gelir.

26 Şubat 1992'de, Slovenya Cumhuriyeti'nin İçişleri Bakanlığı kendi vatandaşlarının 25,671'inin kayıtlarını sildi. Bu insanların çoğu hala yasal konumlarını geri kazanamamış durumdadır.

*Ana gives birth at the local hospital and everything goes well. The only problem is with the paperwork - her file is not on the computer - but this is deemed to be a temporary data loss probably caused by a software glitch, certainly nothing to worry about. Within a few days, however, Ana is entangled in a web of bureaucracy of Kafkaesque proportions: not being in the computer system means no social security, no permanent address and no baby. She is brutally forced to leave a newborn girl alone at the hospital without the right to visit her until everything is sorted out. All of a sudden, Ana is a foreigner, even though she has lived in Slovenia all her life. Legally, she doesn't exist, so her child is an orphan. And orphans are put up for adoption.*

*On 26 February 1992, the Ministry of the Interior of the Republic of Slovenia erased 25,671 of its own nationals. The majority of those are still unable to regain their legal status.*



## ZİNCİRLENMİŞ

## CHAINED

DCP / Renkli Color / 112'

İbranica; Türkçe ve İngilizce altyazılı  
Hebrew with Turkish and English subtitles

Gösterim

Beyoğlu Sineması

City's Nişantaşı

Screening

23.11.2019 - 14:00

27.11.2019 - 21:30

Rashi, 15 yıldır başkalarını ve kanunları koruyan bir polis memurudur. Devamlı şiddete maruz kalmasına rağmen hiç kontrolünü kaybetmeyen Rashi ve karısı Avigail bir çocuk sahibi olmak istemektedirler. Rashi'nin dünyası birden sarsılır. Cinsel saldırı ile suçlanmaktadır ve bazı nüfuzlu çocuklara standart bir polis kontrolü sırasındaki davranışı nedeniyle polis gücünden geçici olarak uzaklaştırılmıştır. İşte masumiyetini savunurken kendini evde kendisi gibi ısrarcı ve inatçı olan, otoritesine karşı çıkan Lolita-benzeri üvey kızı ile çatışırken bulur. Karısı giderek ondan uzaklaşır. Çaresizlik ve hükmetme ihtiyacı yüzünden zincirlendiğinde kendisine ve sevdiklerine karşı bir tehlike haline gelir.

*Rashi has been a police officer for 15 years, a guardian of others and the law, always in control. Despite his constant exposure to violence, he dearly hopes to have a child with his wife Avigail. Then Rashi's world is shaken. He is accused of sexual assault and suspended from the force due to his conduct during a standard police-check on some privileged boys. While defending his innocence at work, he finds himself clashing at home with his Lolita-like step-daughter who is as assertive and stubborn as he is, defying his authority. His wife becomes gradually distant. Helpless and chained by his need to dominate, he becomes a danger to himself and his beloved ones.*

Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*İsrail Film Akademisi / Israel Film Academy

En İyi Yönetmen / Best Director

En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor

\*Kudüs Film Festival / Jerusalem Film Festival

En İyi Film / Best Film

En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor

İsrail, Almanya, 2019  
Israel, Germany, 2019Yönetmen  
Director  
Yaron ShaniSenaryo  
Screenplay  
Yaron ShaniGörüntü Yönetmeni  
Cinematography  
Shai Skiff, Nizan LotemKurgu  
Editing  
Yaron ShaniOyuncular  
Cast  
Eran Naim, Stav Almagor, Stav Patay,  
Asher AyalonYapımcı  
Producer  
Saar Yogev, Naomi LevariYapım  
Production  
Black Sheep Film Productionsİletişim  
Contact  
Festivals Alpha Violet  
Bernardo Leyte  
info@alphaviolet.com

---

**BEYAZ PERDEDE ADALET**  
**JUSTICE ON THE BIG SCREEN**

---

## ADEN

## EDEN

**DCP / Renkli Color / 97'**  
Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitle

**Türkiye, 2018**  
Turkey, 2018

**Yönetmen**  
Director  
**Barış Atay**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Onur Orhan**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Barış Aygen**

**Kurgu**  
Editing  
**Ali Aga**

**Oyuncular**  
Cast  
**Caner Erdem, Funda Eryiğit,  
Cemalettin Çekmece, Onur Ünsal**

**Yapımcı**  
Producer  
**Barış Atay**

**Yapım**  
Production  
**Barikat Film**

**İletişim**  
Contact  
**Kurmaca Film**  
**Emre Akpınar**  
**info@kurmacafilm.com**



Gösterim	Beyoğlu Sineması	City's Nişantaşı
Screening	24.11.2019 - 12:00	22.11.2019 - 14:00

Biri kadın, biri erkek iki yolcu, geride bıraktıkları savaş ve kıtlığın yorgunluğuyla ve uzun, zor bir yolculuğun sonunda cennetlerini ararken, büyük bir sır saklayan, suç ortağı iki kardeşin dünyasında bulurlar kendilerini. "Aden, savaş mağduru bir çiftin, bilmedikleri bir coğrafyada, tanımadıkları iki kardeşin evlerine sığınma ve onların iktidar kavgasının ortasında hayatta kalmaya çalışmalarının hikâyesi olmasının çok ötesinde, insanlık tarihi boyunca kırılmayan bir kısır döngünün filmi aynı zamanda. Yerleşme, medenileşme, iktidara sahip olma, savaş ve yıkım..."

*A man and a woman embark on a long and difficult journey to leave war and famine behind and find a new home, but find themselves stuck in the world of two brothers who share a big dark secret. "Aden is more than just a story about a couple who take shelter in a house belonging to two brothers who are trying to one up each other in a fight for power. It is also a movie about a vicious cycle that has kept going throughout the history of humanity. Settlement, civilization, being in power, war and destruction..."*

*\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Adana Uluslararası Altın Koza Film Festivali / Adana International Golden Boll Film Festival*

*En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress*

*En İyi Sanat Yönetmeni / Best Art Direction*

*\*İstanbul Uluslararası Film Festivali / Istanbul International Film Festival*

*Mansiyon Ödülü / Special Mention*

# DAHA

## MORE

**DCP / Renkli Color / 115'**  
Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitle

Gösterim Screening	Beyoğlu Sineması	City's Nişantaşı
	28.11.2019 - 14:00	26.11.2019 - 14:00

14 yaşındaki Gaza, yaşadığı küçük sahil kasabasından ayrılarak büyük şehirde liseyi okumayı hayal ederken, babasının onu insan kaçakçılığı şebekesinin bir parçası haline getirmesiyle suçla tanışır. Gaza'nın ergenliği, babasının baskıcı karakteri ve sürekli gözlemediği göçmenlerle geçmeye başlar. Gaza, babası gibi şiddet ve baskı üzerine bir hayat mı kuracaktır yoksa o da bir göçmen mi olacaktır? Hakan Günday'ın ödül kazanan aynı isimli romanından uyarlanan, dünyada 7'den fazla dile çevrilmiş, "Daha", masumiyete yer olmayan bir dünyada büyüyen bir çocuğun sürükleyici hikayesidir.

*Gaza is a 14-year-old boy who lives on the Aegean coast of Turkey. Together with his domineering father, he helps smuggle refugees to Europe, giving them temporary shelter and scant food until they attempt their crossing. Gaza dreams of escaping this life of crime, but can't help being drawn into a dark world of immorality, exploitation and human suffering. Can you avoid becoming a monster when you've been raised by one? Adapted from the award-winning novel of the same name by Hakan Günday, which has been translated into more than 7 languages worldwide, "Daha" is the gripping story of a boy that gets to grow up in a world where there's no room for innocence.*

\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew

Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Karlovy Vary Uluslararası Film Festivali / Karlovy Vary International Film Festival

En İyi Poster / The Best Film Poster

Aday, En İyi Film / Nominated, Best Film

\*Malatya Uluslararası Film Festivali / Malatya International Film Festival

En İyi Film / Best Film

En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor

Umut Vaadeden Erkek Oyuncu / Best Promising Actor

Jüri Özel Ödülü / Jury Special Award

\*Valladolid Uluslararası Film Festivali / Valladolid International Film Festival

En İyi Film / Best Film

Türkiye, 2017  
Turkey, 2017

**Yönetmen**  
Director  
**Onur Saylak**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Onur Saylak, Doğu Yaşar Akal,  
Hakan Günday**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Feza Çaldıran**

**Kurgu**  
Editing  
**Ali Aga**

**Oyuncular**  
Cast  
**Ahmet Mümtaz Taylan,  
Hayat Van Eck, Turgut Tunçalp,  
Tankut Yıldız**

**Yapımcı**  
Producer  
**Kerem Çatay**

**Yapım**  
Production  
**Ay Yapım, B.I.T Arts**

**İletişim**  
Contact  
**Ay Yapım  
Yamaç Okur  
info@ayyapim.com**

## GÜVEN

## TRUST

**DCP / Renkli Color / 97'**  
Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitle

**Türkiye, 2018**  
Turkey, 2018

**Yönetmen**  
Director  
**Sefa Öztürk**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Sefa Öztürk**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Feza Çaldıran**

**Kurgu**  
Editing  
**Ömer Günövar**

**Oyuncular**  
Cast  
**Gözde Çığacı, Bülent Çolak,  
Ahmet Kaynak**

**Yapımcı**  
Producer  
**Serkan Acar, Muhammet Çakıral,  
Dilek Aydın**

**Yapım**  
Production  
**Kuzey Film**

**İletişim**  
Contact  
**Film Fabrik İstanbul**  
**Serkan Acar**  
**info@filmfabrikistanbul.com**



Gösterim	Beyoğlu Sineması	City's Nişantaşı
Screening	23.11.2019 - 12:00	28.11.2019 - 16:30

Ali ve Meryem görünüşte sıradan bir ailedir. Meryem'in evlenmeden önce âşık olduğu Ferit'ten bir çocuğu vardır. Ferit'in yıllar sonra dönmesiyle, Ali karısını güven sınavına sürükler. Meryem minnet duygusuyla aşk acısı arasında kalırken, Ali'nin kendine güveni sarsılmaya başlar. Ferit'in öldürülmesi aralarındaki güvensizliği iyice körükler. Birbirlerinden şüphelenip konuşamazlar. Sonuçta polis sorgusunda köşeye sıkıştıklarında yine birbirlerine tutunurlar. Suç ortaklığı aralarındaki güvenin harcı olur, artık tam bir ailedirler.

*Ali and Meryem are an ordinary family on the face of it. Meryem has a child from a previous relationship with Ferit. When Ferit reappears years later, Ali puts his wife to a test of trust. While Meryem is caught between her sense of gratitude and the agony of love, Ali's self-esteem begins to crumble. Ferit's murder fans the flames of distrust between them. They are too suspicious of one another to talk. During the police questioning, they cling to one another once again. Complicity becomes the glue of trust between them. Now they are a proper family.*

*\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Uçan Süpürge Kadın Filmleri Festivali / Flying Broom International Women's Film Festival*

*Genç Cadı Ödülü / Young Witch Award*



# GÜVERCİN HIRSIZLARI

## THE PIGEON THIEVES

**DCP / Renkli Color / 82'**  
Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitle

Gösterim Screening	Beyoğlu Sineması	City's Nişantaşı
	22.11.2019 - 14:00	24.11.2019 - 12:00

16 yaşındaki Mahmut'un yaşadığı ilçedeki tek gündelik etkinliği, taklacı güvercin beslemek ve arkadaşlarıyla birlikte başkalarının güvercinlerini çalmaktan ibarettir. En büyük hayali ise en iyi güvercinlere sahip olmaktır. Bir gün güvercinlerinden biri kaçar ve geri dönmaz. Mahmut, bir çatıya yuva yapan güvercinini bulduğunda o evde yaşayan 8 yaşındaki İsmail'le tanışır. Bu tanışma, o andan itibaren önündeki hayatını etkileyecek en önemli dönüm noktalarından biri olur. Mahmut artık güvercinleri İsmail'in hayali için çalacak ve ona yardım edecektir.

*16 year-old Mahmut's life consists of feeding pigeons and making money from stealing others' pigeons. His biggest dream is to own the best pigeons. One day, one of his pigeons escapes and does not return. When Mahmut finds a pigeon nesting on a roof, he meets Ismail, an 8-year-old boy living in that house. This meeting becomes a most important turning point that will affect both lives. Mahmut decides to steal pigeons only to help Ismail achieve his dream.*

\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Adana Uluslararası Altın Koza Film Festivali / Adana International Golden Boll Film Festival

En İyi Kurgu / Best Film Editing

Umut Veren Genç Erkek Oyuncu / Most Promising Actor

\*Ankara Uluslararası Film Festivali / Ankara International Film Festival

En İyi Kurgu / Best Editing

En İyi Film / Best Film

Türkiye, 2017  
Turkey, 2017

**Yönetmen**  
Director  
**Osman Nail Doğan**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Osman Nail Doğan,  
Samet Doğan**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Mehmet Başbaran**

**Kurgu**  
Editing  
**Naim Kanat**

**Oyuncular**  
Cast  
**Kutay Sandıkcı, Burçin Sezen,  
Mert Buğra Tataroğlu**

**Yapımcı**  
Producer  
**Turgay Şahin, Sinan Sertel**

**Yapım**  
Production  
**Fanus-u Hayal**

**İletişim**  
Contact  
**Fanus-u Hayal  
Sinan Sertel  
sinan@fanusuhayal.com.tr**

## İÇERDEKİLER

## INSIDERS

DCP / Renkli Color / 115'

Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitleTürkiye, 2018  
Turkey, 2018Yönetmen  
Director  
Hüseyin KarabeySenaryo  
Screenplay  
Hüseyin KarabeyGörüntü Yönetmeni  
Cinematography  
Ulaş ZeybekKurgu  
Editing  
Murat Sercan SubaşıOyuncular  
Cast  
Caner Cindoruk,  
Gizem Erman Soysaldı,  
Settar TanrıöğenYapımcı  
Producer  
Caner Cindoruk, Hüseyin Karabey,  
Gizem Erman SoysaldıYapım  
Production  
Asi Filmİletişim  
Contact  
Kurmaca Film  
Emre Akpınar  
info@kurmacafilm.com

Gösterim	Beyoğlu Sineması	City's Nişantaşı
Screening	28.11.2019 - 21:30	27.11.2019 - 16:30

Komiser yaklaşık 6 aydır sebepsiz yere göz altında tuttukları öğretmeni, açık görüş yasak olmasına rağmen karısıyla buluşturacağını söyler. Başta buna inanmayan tutuklu, komiserin bu iyiliği neden yaptığını sorgular devamlı. Tutuklu, komiserin odasında karısıyla yalnız kalacağı anı beklerken, içeri gelen konuğu onu bambaşka bir sorunla yüzleşmek zorunda bırakır.

*The police captain tells the teacher, who had been held in custody for the past 6 months for no apparent reason, that they will allow him to meet with his wife even though conjugal visits are restricted. In disbelief, the prisoner constantly questions the reason for this deed. The prisoner anticipates in the captain's room for solitary moments with his wife, but his guest brings a different ethical problem into the equation that he would need to confront.*

\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Adana Uluslararası Altın Koza Film Festivali / Adana International Golden Boll Film Festival

En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu / Best Supporting Actress

Jüri Özel Ödülü / Jury Special Award

## KARDEŞLER

## BROTHERS

DCP / Renkli Color / 103'

Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitle

Gösterim

Screening

Beyoğlu Sineması

26.11.2019 - 14:00

City's Nişantaşı

28.11.2019 - 19:00

Aile büyüklerinin kararıyla kız kardeşini tuzağa düşüren Yusuf ve cinayeti işleyen Ramazan, Yusuf'un islahevinden şartlı tahliyesi ile 4 yıl sonra tekrar bir araya gelir. 18 yaşından küçük olan Yusuf, ceza indirimi nedeniyle abisi Ramazan yerine polise teslim edilmiştir. Aile işletmesi tır parkı, islahevinden şartlı tahliyesi ile Yusuf'un yeni hapishanesine dönüşür. Her hareketi ailesi tarafından izlenmektedir. Bir çocuğu katile dönüştürebilen acımasız kurallar Yusuf'un etrafını sarmıştır. Birbirlerinin kaderini yaşamak zorunda kalan iki kardeşin hayatına giren Yasemin, aile içinde sır olarak saklanan cinayetin istemeden tanığı olur. Kardeşler geçmişleri ve vicdanlarıyla hesaplaşıırken, Yasemin de aile için artık tehlikelidir.

*Yusuf, who has obeyed the family elders' decision and set his sister up for an honour killing, and his brother Ramazan, who committed the murder, reunite 4 years later when Yusuf is discharged on probation from the detention center. The family turned in Yusuf, as he was a minor at the time of the murder and would get a reduced sentence. Yusuf's regret for what he did starts to become a threat to the family. Entering the lives of the two brothers condemned to one another's destiny, Yasemin becomes the unwilling witness to the honour killing that is kept as a family secret. As Yusuf and Ramazan reckon with their past and their conscience, Yasemin becomes another liability for the family, just like Yusuf.*

\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew

Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Adana Uluslararası Altın Koza Film Festivali / Adana International Film Festival

En İyi Erkek Oyuncu / Best Actor

Umut Veren Genç Kadın Oyuncu / Most Promising Actress

\*Ankara Uluslararası Film Festivali / Ankara International Film Festival

En İyi Sanat Yönetmeni / Best Art Director

En İyi Görüntü Yönetmeni / Best Cinematography

Türkiye, Almanya, Bulgaristan, 2018  
Turkey, Germany, Bulgaria, 2018

Yönetmen

Director

Ömür Atay

Senaryo

Screenplay

Ömür Atay

Görüntü Yönetmeni

Cinematography

Emre Tanyıldız

Kurgu

Editing

Amon Guillard, Doruk Kaya

Oyuncular

Cast

Caner Şahin, Ege Yazar,

Gözde Mutluer, Cem Zeynel Kılıç

Yapımcı

Producer

Funda Ödemiş

Yapım

Production

Atay Film,

Chouchkov Brothers,

Fiction 2.0, Off Film

İletişim

Contact

Atay Film

Funda Ödemiş

fundaodemis@gmail.com

SAF

SAF

**DCP / Renkli Color / 102'**  
Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitle

**Türkiye, 2018**  
Turkey, 2018

**Yönetmen**  
Director  
**Ali Vatansever**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Ali Vatansever**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Tudor Vladimir Panduru**

**Kurgu**  
Editing  
**Evren Lus**

**Oyuncular**  
Cast  
**Erol Afşin, Saadet Işıl Aksoy,  
Onur Buldu**

**Yapımcı**  
Producer  
**Selin Vatansever, Oya Özden**

**Yapım**  
Production  
**Terminal Film**

**İletişim**  
Contact  
**Kurmaca Film**  
**Emre Akpınar**  
**info@kurmacafilm.com**



Gösterim	Beyoğlu Sineması	City's Nişantaşı
Screening	27.11.2019 - 14:00	23.11.2019 - 12:00

Saf, gecekonduda yaşayan bir çiftin mahallede çıkan kentsel dönüşüm söylentileri sonrasında değişen hayatlarını konu ediyor. Kamil, lüks site şantiyelerinin mahalleleri kuşattığı Fikirtepe'de, karısı Remziye'yle birlikte gecekonduda yaşayan naif bir adamdır. Uzun süredir işsiz olan Kamil, yoğun bir vicdan muhasebesinin ardından, yan mahallede yürütülen kentsel dönüşüm projesinin şantiyesinde, Suriyeli bir mültecinin yerine, gizlice işe başlar. İşyerinde karşılaştığı baskı ve mahallesinde artan tepkiler Kamil'i dönüştürmeye başlar; Kamil'in yaşadıkları, onunla birlikte en çok eşi Remziye'yi etkileyecektir.

*Istanbul's Fikirtepe district. Urban transformation is sweeping away poor communities while Syrian refugees take shelter in deserted buildings. Kamil and his wife Remziye risk losing their home. Unemployed for a long time, Kamil, has no choice but to secretly accept a job on a construction site. Not only is he taking the job from a Syrian refugee for a lesser wage, he's also working for the company that's destroying the neighbouring district. Oppression and anxiety both in his neighbourhood and at work, where he fears discovery and failure, will gradually transform him, and Remziye will have to face the consequences.*

\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Ankara Uluslararası Film Festivali / Ankara International Film Festival  
En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress  
En İyi Yönetmen / Best Director

---

**YEŞİM USTAOĞLU SEÇKİSİ**  
**YESİM USTAOĞLU SECTION**

---



## ARAF

SOMEWHERE IN  
BETWEEN

DCP / Renkli Color / 124'  
Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitle

Gösterim • Beyoğlu Sineması • City's Nişantaşı  
Screening • 27.11.2019 - 16:30 • 25.11.2019 - 14:00

Yaşamları sıkıcı bir arafta kalmış iki genç Zehra ve Olgun'un hikayesi. Günlerini, her şeyin geçici ve boş görüldüğü 24 saatlik bayağı ve monoton çalışmalarının yalnızca daha parlak bir geleceğin naif ve gerçekçi olmayan beklentilerinin kıvılcımları nedeniyle kırıldığı bir servis istasyonunda çalışarak geçiriyorlar.

*The tale of two youngsters, Zehra and Olgun, whose lives are stuck in a dull limbo. They pass their days working in a service station where everything seems transient and inane, their banal and monotonous 24-hour work shifts broken only by the sparks of their naive and unrealistic expectations of a brighter future.*

Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Uluslararası Adana Altınkoza Film Festival / International Golden Boll Adana Film Festival

En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu / Best Supporting Actress

En İyi Sanat Yönetmeni / Best Art Direction

En İyi Kadın Oyuncu / Most Promising Actress

En İyi Erkek Oyuncu / Most Promising Actor

\*SIYAD Ödülleri / SIYAD Turkish Film Critics Association Award

En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress

En İyi Sanat Yönetmeni / Best Art Direction

\*Venedik Uluslararası Film Festivali / Venice International Film Festival

En İyi Film / Best Film

Türkiye, 2012  
Turkey, 2012

Yönetmen  
Director  
Yeşim Ustaoğlu

Senaryo  
Screenplay  
Yeşim Ustaoğlu

Görüntü Yönetmeni  
Cinematography  
Michael Hammon

Kurgu  
Editing  
Naim Kanat, Mathilde Muyard,  
Svetolik Zajc

Oyuncular  
Cast  
Neslihan Atagül, Özcan Deniz,  
Barış Hacıhan, Nihal Yalçın

Yapımcı  
Producer  
Serkan Çakarer, Catherine Dussart,  
Viola Fügen, Tolga Afşin Kaya,  
Yeşim Ustaoğlu, Michael Weber

Yapım  
Production  
Catherine Dussart Productions

İletişim  
Contact  
Ustaoğlu Film Yapım

# PANDORA'NIN KUTUSU

## PANDORA'S BOX

**DCP / Renkli Color / 112'**  
Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitle

**Türkiye, 2008**  
Turkey, 2008

**Yönetmen**  
Director  
**Yeşim Ustaoğlu**

**Senaryo**  
Screenplay  
**Yeşim Ustaoğlu, Sema Kaygusuz**

**Görüntü Yönetmeni**  
Cinematography  
**Jacques Besse**

**Kurgu**  
Editing  
**Franck Nakache**

**Oyuncular**  
Cast  
**Tsilla Chelton, Derya Alabora,  
Onur Ünsal, Övül Avkıran**

**Yapımcı**  
Producer  
**Catherine Burniaux, Serkan Cakarer,  
Natacha Devillers, Setareh Farsi,  
Behrooz Hashemian,  
Tobias Pausinger, Yeşim Ustaoğlu,  
Michael Weber, Muhammet Çakıral**

**Yapım**  
Production  
**Ustaoğlu Film Production,  
Silkroad Production,  
Les Petites Lumières,  
The Match Factory,  
Stromboli Pictures,  
ZDF/ARTE Production**

**İletişim**  
Contact  
**Ustaoğlu Film Yapım**



**Gösterim** **Beyoğlu Sineması**  
**Screening** **25.11.2019 - 16:30**

Birbirine uzaklaşan bir ailenin hikayesi. İki kız kardeş, Nesrin ve Güzin ve erkek kardeşi Mehmet, İstanbul'da yoğun ve rahat yaşamlarını sürdürüyor. Kardeşler yaşlı anneleri Nusret'in kaybolduğunu öğrendiklerinde, onu bulmak için küçük sahil kasabasına geri dönerler. Grup kırsal alanda seyahat ederken, kendi topraklarına birbirlerine oldukları kadar uzak olduklarını fark ederler. Ancak en önemlisi, kendilerine yabancılaşmış, hayalleri önyargı, nihilizm ve statüko ve tembellik yüzünden dikkati dağılmıştır. Annelerini bulmak için başlayan yolculuk, üçlü için kendini keşfetme yolculuğuna dönüşür, etraflarındaki dünyanın gerçekliği kendilerine yansıtılırken ruhlarının şiirsel bir şekilde yeniden düzenlenmesidir.

*The story of an estranged family. Two sisters, Nesrin and Güzin, and a brother, Mehmet who live their comfortable, preoccupied lives in Istanbul. When the siblings find out that their elderly mother, Nusret, has gone missing, they return to their small coastal hometown to find her. As the group journeys through the countryside, they realize that they are strangers in their own land as ignorant to the ancient Turkish countryside as they are to each other. Most of all, however, they have become alienated from themselves, their dreams distracted by prejudice, nihilism and lazy concessions to the status quo. What starts out as a trip to find their mother turns into a voyage of self-discovery for the threesome, a poetic reordering of their psyches as the reality of the world around them is reflected back onto themselves.*

*\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards*

*\*Uluslararası Adana Altın Koza Film Festivali / International Adana Golden Boll Film Festival*

*En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu / Best Supporting Actor*

*En İyi Kurgu / Best Film Editing*

*\*Antalya Uluslararası Altın Portakal Film Festivali/ Antalya International Golden Orange Film Festival*

*En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu / Best Supporting Actress*



Gösterim  
Screening

City's Nişantaşı

28.11.2019 - 14:00

Çekici, modern bir kadın olan Şehnaz ve kocası Cem, İstanbul'da elit bir mahallede yaşamaktadır. Şehnaz, 2 yıllığına idealist bir psikiyatrist olarak zorunlu görevini tamamlamak için küçük, uzak bir sahil kasabasında bulunan devlet hastanesine atanmıştır. Hafta boyunca hastalarını tedavi ederken, dört gözle hafta sonunu ve İstanbul'daki yaşamını beklemektedir. Ancak bu rutin sırasında, Şehnaz'ın kocasıyla yüzleşemediği cinsel sorunu daha da belirginleşir. Fırtınalı bir geceden sonra, kasabadan genç bir kadın olan Elmas'la karşılaştığında, Şehnaz'ın hayatının seyri sonsuza dek değişir. Elmas uzak bir akrabasıyla evlidir. Elmas, ailesinden uzakta, sevmediği yaşlı bir adamla, düşmanca bir ortamda yaşamını sürdürmek için elinden gelen en iyisi yapmaya çalışmaktadır.

*Şehnaz, an attractive, modern woman and her husband Cem live in a hip neighbourhood in Istanbul. Şehnaz\*- has been assigned to a public hospital in a small, remote seaside town to complete her mandatory 2-year duty as an aspiring psychiatrist. While treating her patients during the week, she's mostly looking forward to the weekend and their Istanbul lives. However during this routine, Chehnaz' sexual problem with her husband becomes more evident - a problem that she is not able to face. After a stormy night the course of Chehnaz's life is changed forever when she meets Elmas, a young woman from the town, who was married-off to a distant relative. Elmas survives as best she can far away from her family in a hostile environment with an older man she doesn't love.*

\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew  
Adaylıklar ve Ödüller / Nominations and Awards

\*Antalya Altın Portakal Film Festivali / Antalya Golden Orange Film Festival  
En İyi Film / Best Film

En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress

En İyi Yönetmen / Best Director

En İyi Film / Best Film

\*İstanbul Uluslararası Film Festivali / Istanbul International Film Festival

En İyi Yönetmen / Best Director

En İyi Kadın Oyuncu / Best Actress

# TEREDDÜT

## CLAIR OBSCUR

DCP / Renkli Color / 105'  
Türkçe; İngilizce altyazılı  
Turkish with English subtitle

Türkiye, 2016  
Turkey, 2016

Yönetmen  
Director  
Yeşim Ustaoğlu

Senaryo  
Screenplay  
Yeşim Ustaoğlu

Görüntü Yönetmeni  
Cinematography  
Michael Homman

Kurgu  
Editing  
Agnieszka Glinska, Svetolik Zajc

Oyuncular  
Cast  
Funda Eryiğit, Ecem Uzun,  
Okan Yalabık, Mehmet Kurtuluş

Yapımcı  
Producer  
Titus Kreyenberg, Eliza Oczkowska,  
Marianne Slot, Klaudia Smieja,  
Yeşim Ustaoğlu, Meinolf Zurhorst

Yapım  
Production  
Ustaoğlu Production,  
Slot Machina, Unafilm, Aeroplan Film,  
Polski Instytut Sztuki Filmowej

İletişim  
Contact  
Ustaoğlu Film Yapım

---

**9. ULUSLARARASI SUÇ  
VE CEZA FİLM FESTİVALİ  
KISALAR**

**9th INTERNATIONAL CRIME  
AND PUNISHMENT FILM FESTIVAL  
SHORTS**

---

## AMA BEN KARADAN GELDİM BUT I CAME BY LAND



**DCP / Renkli Color / 19'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Oğuz Çiçek

Senaryo Screenplay - Oğuz Çiçek

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Oğuz Çiçek

Kurgu Editing - Oğuz Çiçek

Oyuncular Cast - İbrahim Can Varlı, Besim

Demirkıran, Bakrı Farah

Yapımcı Producer - Oğuz Çiçek

Mülteci bir çocuk Rasim'in tekstil atölyesine gelir. Rasim onu yasadışı bir şekilde işe alır. Yorumcu işgününün sonuna doğru çocuk aniden yere yığılır. İşçiler onu hastaneye götürmek ister. Rasim, işyerine dönük bir soruşturmadan korkarak onları engeller. Sonunda çocuğu hastaneye götürmeye karar verir. Çocuk yolda ölür. Rasim onu bırakacak bir yer arar.

*A refugee boy comes to Rasim's workshop. Rasim hires him illegally. The kid suddenly falls to the ground. Rasim doesn't allow workers to take him to the hospital because avoids an investigation. Finally decides to take him to the hospital. Kid dies on the road. He looks a place to rid from to the kid.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening 28.11.2019 - 12:00 25.11.2019 - 12:00

## ARADA IN BETWEEN / NAVBER



**DCP / Renkli Color / 11'**

Türkçe ve Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı /

Turkish and Kurdish with Turkish and English subtitles

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Kadir Eman

Senaryo Screenplay - Kadir Eman

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Rengin Ataç

Kurgu Editing - Halil İbrahim Çevik

Oyuncular Cast - Nasrullah Kurşun, Sevim Çeper

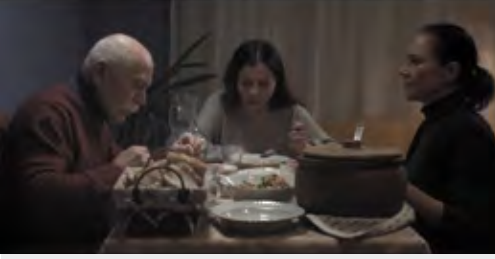
Yapımcı Producer - Seyithan Fırat Durmaz

Yapım Production - Unpredictable films

Sarya, 30 yaşlarında, bir kız çocuğunun annesi ve ev hanımıdır. Eşi cezaevinden çıktıktan sonra, küçük bir marangoz dükkanı işletmektedir. Sarya'nın erkek kardeşinin düğün günü gelip çatmıştır. Fakat Ferhat, Sarya'nın düğüne gitmesini istememektedir. Sarya'nın ailesinin köy koruculuğu (Türk Silahlı Kuvvetleri'ne bağlı yerel güçler) yapıyor olması Ferhat'ın dünya görüşüyle çelişmektedir. Sarya, düğüne gidebilmek için Ferhat'tan izin almaya çalışır, fakat Ferhat bütün iletişim yollarını kapatmıştır. Düğüne gidemeyen Sarya'nın durumu aile kurumu içinde, bir araya gelen kişilerin özgürlük mefhumuna dikkatleri çekmektedir.

*Sarya is a 30 year old mother of a girl and housewife. After her husband Ferhat was released from prison, he ran a small carpenter shop. The wedding day of Sarya's brother has come but Ferhat doesn't want Sarya to go to the wedding. The fact that Sarya's family is a village guard (with the TAF) is reverse to Ferhat's conception of the world Sarya tries to get permission from Ferhat to be able to go to the wedding. But Ferhat has blockaded all communication ways. The situation of Sarya, who can't go to the wedding, draws attention to the concept of freedom in the family institution.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening 25.11.2019 - 14:00 27.11.2019 - 12:00

ARALIK  
DECEMBER**DCP / Renkli Color / 24'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2019, Turkey 2019

Yönetmen Director - Çayan Bilgin

Senaryo Screenplay - Çayan Bilgin

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Önder

Şengül

Kurgu Editing - Engin Hayıroğlu

Oyuncular Cast - Neslihan Acar, Orhan Aydın,

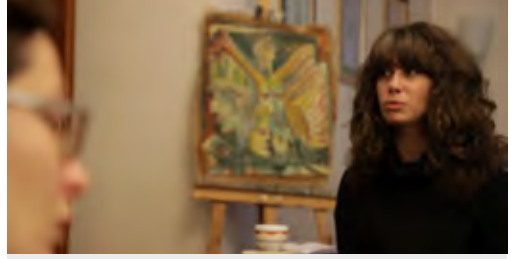
Simel Aksünger

Yapımcı Producer - Makbule Konak, Merve Özcan

Politik nedenlerle hapisnede bulunan oğullarının, tahliyesine bir gün kala, aile fertleri akşam yemeğinde biraraya gelir. Yemek esnasında gelen, telefon yüzünden başlayan gerilim. Sabah, cezaevlerine yapılan operasyon haberleriyle, Babanın tüm olayların sorumlusu olarak anneyi görmesi yüzünden, aile içi hesaplaşmaya dönüşür. Tahliye heyecanı yerini, ölüm endişesine bırakır.

*A family gather together for a dinner one day before their son is discharged from prison because of political a phone call during dinner starts a tension between family members. The news about operations in prisons who came in morning and the father thinks that the responsible one is the mother brought an internal feud between family members. The excitement of being discharged turns into the anxiety of death.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening 25.11.2019 - 12:00 26.11.2019 - 12:00

BEDENİN ŞARKISI  
THE BALLAD OF BODY**DCP / Renkli Color / 18'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2019, Turkey 2019

Yönetmen Director - Farhad Eivazi

Senaryo Screenplay - Makbule Aras Eivazi,

Farhad Eivazi

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Koray Kesik

Kurgu Editing - Galip Çalayır

Oyuncular Cast - Burcu Halaçoğlu, Mine Çerçi

Yapımcı Producer - Makbule Aras Eivazi,

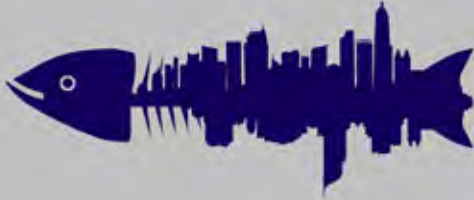
Farhad Eivazi

Serap sinema oyuncusudur. Bir enerjik iş günü sonunda duş yaparken bedeninde bir değişiklik fark eder. Bedenindeki değişimle ruhsal dünyası alt üst olan Serap'ı, ablası ruhsal ve bedensel bütünlüğe ulaşması için sarsmaya çalışır.

*Sarab, at the end of her energetic work day as an actress, feels something odd in her body and her mental balance fades. Her sister wants to advise her by implying the unity of body and soul.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening 25.11.2019 - 14:00 27.11.2019 - 12:00

## BETON AKVARYUM CONCRETE AQUARIUM



**DCP / Renkli Color / 3'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Mert İnan

Senaryo Screenplay - Mert İnan

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Mert İnan

Kurgu Editing - Mert İnan

Oyuncular Cast - Cemre Yılmaz

Yapımcı Producer - Cemre Yılmaz

Kalabalığın içinde bir kadın telefonundaki kalabalık akvaryum videosunu izler. Etrafındaki kalabalığa bakınmaya başlar ve izlediği akvaryum videosu ile benzerlik kurar. Çevresine bakınırken etraftaki kameraları fark eder. En son onu izleyen kamerayı fark eder ve kameraya bakar. Kadını televizyon ekranının içinde görmeye başlar.

*Inside the crowd, a woman watches aquarium video on her phone. She starts to look at the crowd around her and she resembles the aquarium video she watched. While looking around, she notices that she surrounding with security cameras. She looks at the camera. Suddenly, we will see the woman inside a television screen.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 25.11.2019 - 14:00 • 27.11.2019 - 12:00

## EKSİK LACK



**DCP / Renkli Color / 10'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish and with English subtitles

Türkiye 2019, Turkey 2019

Yönetmen Director - Volkan Budak

Senaryo Screenplay - Volkan Budak

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Serdar Güven

Kurgu Editing - İlker Nişancı, Volkan Budak

Oyuncular Cast - İbrahim Can Varlı, Besim Demirkıran, Bakır Farah

Yapımcı Producer - Volkan Budak

Film; köyde annesiyle yaşayan bir çocuğun, hayatındaki eksiklikleri yaşam ve ölüm çerçevesinden kavrama çabasını konu eder.

*The movie tells the story of a little boy living with his mother in a village and trying to perceive the shortcomings in his life within the frame of life and death.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 25.11.2019 - 12:00 • 26.11.2019 - 12:00

KANUNİ  
KANUNİ**DCP / Renkli Color / 9'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Nirvana Hoxha

Senaryo Screenplay - Nirvana Hoxha

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Nirvana Hoxha

Kurgu Editing - Nirvana Hoxha

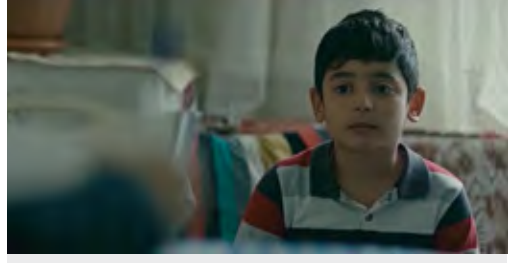
Oyuncular Cast - Camilo Hernandez

Yapımcı Producer - Nirvana Hoxha

Ailesinin geçmişini unutmaya çalışan genç adamın öyküsü. Unutmak için elinden geleni yapmasına rağmen geçmişin sonuçları her zaman onun için ortaya çıkacaktır.

*The story of a young man trying to forget his family's past. Although he did try hard to forget it, the consequences of his past would always appear.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 27.11.2019 - 12:00 • 22.11.2019 - 12:00

KÖMÜR  
COAL**DCP / Renkli Color / 10'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2019, Turkey 2019

Yönetmen Director - Reşat Fuat Can

Senaryo Screenplay - Reşat Fuat Can

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Çağlar Kamber

Kurgu Editing - Buğra Dedeoğlu

Oyuncular Cast - Mahmut Yeşilmen, Pınar Gök

Yapımcı Producer - Yonca Ertürk

Nimet (32) ve oğlu Erkan (9) yoksulluğun ev teftişleriyle ölçüldüğü sistemde devletten kömür yardımı almak için son evreye gelirler. Evreyi de geçerler ve yardımı alırlar. Kömürler gelir ancak onların başka planları vardır: kömürleri satmak. KÖMÜR, Nimet'in yoksulluğa karşı savaşını 9 yaşındaki oğlu Erkan'ın gözleri aracılığıyla betimler.

*To receive coal subsidy from government, Nimet (32) and his son Erkan (9) reach the final stage, where poverty is measured through household investigation. They pass the stage too and get the subsidy. The coals arrive, however they have other plans: selling them. COAL describes Nimet's struggle against poverty through the eyes of his nine-year-old son Erkan.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 25.11.2019 - 12:00 • 26.11.2019 - 12:00

**KRAMPON  
CLEATS****DCP / Renkli Color / 10'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Abdullah Şahin

Senaryo Screenplay - Abdullah Şahin,  
Eda Şahin, Eyüp ŞahinGörüntü Yönetmeni Cinematography -  
Seyithan Kartal

Kurgu Editing - Abdullah Şahin, Seyithan Kartal

Oyuncular Cast - İbrahim Can Varlı, Besim

Demirkıran, Bakrı Farah

Yapımcı Producer - Abdullah Şahin

İlyas ile Ahmet iki yakın arkadaşlardır. Suriyeli bir mülteci olan Emir de onlara katılır. İlyas seçmelere katılıp yerel futbol takıma girmek istemektedir. Yeni bir krampon almak için para biriktirmektedir. İlyas'ın bu idealine zamanla Emir de dahil olur. Babasının bakkalda Emir'in ailesinin borçlarını ödemesi İlyas için yeni bir kapidir. İlyas babasının kendisine aldığı kramponu Emir de seçmelere girebilsin diye ona hediye eder. Fakat hemen sonrasında kendi kramponu yırtılır. Kramponu tamir ettirmek için gittikleri kunduracı, idareten giymesi için ayağına büyük gelen bir krampon verir. Seçmelerin olacağı günün sabahı her zamanki mekanları olan köprüde otururlarken krampon İlyas'ın ayağından çıkıp ırmağa düşer. Kramponu sudan almaya çalışırken İlyas'la Ahmet'i büyük bir sürpriz beklemektedir.

*Ilyas and Ahmet are two close friends. Emir, Syrian refugee completes the gang. Ilyas wants to make the tryouts for a local football team and saves the money to buy new cleats. Emir shares his ideal. After seeing his father pays the debts of Emir's family at the grocery store, Ilyas gives his new cleats as a gift to Emir in order to join to the tryouts. However, his own cleats tear up just after. The shoemaker gives him a bigger cleats temporarily. The tryouts morning one of Ilyas' cleats drops to the river. When Ilyas and Ahmet try to take it out, Emir surprises them with what he's done.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening **27.11.2019 - 12:00** **22.11.2019 - 12:00**

**MEZARLIK ÇALGICILARI  
CHILDREN OF THE CEMETERY****DCP / Renkli Color / 14'**

Türkçe ve Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish and Kurdish with Turkish and English subtitles

Türkiye 2019, Turkey 2019

Yönetmen Director - Mehmet İsmail Çeçen,  
Ramazan AkkuşSenaryo Screenplay - Mehmet İsmail Çeçen,  
Ramazan Akkuş

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Cihad Bilen

Kurgu Editing - Cihad Bilen

Oyuncular Cast - Sümeyra Uruç, Veysi Baskın,

Geylani Baskın

Yapımcı Producer - Mehmet İsmail Çeçen,  
Ramazan Akkuş

Diyarbakır'ın Çiftelhavuz mezarlığının bir köşesinde kendilerine ev yapmış ve bu mezarlarda çalışan 5 çocuğun hikayesi.

*The story of 5 children who have made a house in the Çiftelhavuz cemetery of Diyarbakır and made a house for themselves.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening **28.11.2019 - 12:00** **25.11.2019 - 12:00**

NEFES  
BREATH**DCP / Renkli Color / 7'**

Türkçe, Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Turkish and Arabic with Turkish English subtitles

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Mahmoud Al Jabaly

Senaryo Screenplay - Rama Tahan

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Mahmoud Al Jabaly

Kurgu Editing - Mahmoud Al Jabaly

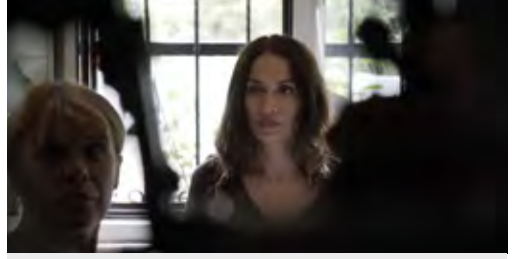
Oyuncular Cast - Mohammed Namous,

Nermin Ahmed

Yapımcı Producer - Mahmoud Al Jabaly

"Nefes", kuşatma ve sürekli katliam sırasında acı çeken Suriye ruhunun gücünü gösteren kısa bir film.

"Breath" is a short film showing the strength of the suffering Syrian spirit during suffocating siege and incessant slaughter.

Gösterim  
ScreeningBeyoğlu Sineması  
27.11.2019 - 12:00City's Nişantaşı  
22.11.2019 - 12:00ÖNCE İSİMLER GİTTİ  
THE NAMES ARE LOST FIRST**DCP / Renkli Color / 10'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Ayşe Nur Gençalp

Senaryo Screenplay - Ayşe Nur Gençalp

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Ahmet Bayer

Kurgu Editing - Efe Can Erdal

Oyuncular Cast - Sena Başdoğan, Murat Aygen,

Jale Arıkan

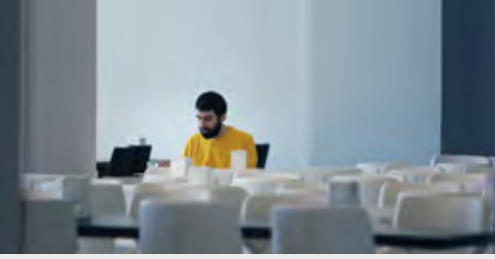
Yapımcı Producer - Berfin Demirat, Bilal Bağcı

18 yaşında, sağır ve dilsiz olan Leyla 40'lı yaşlarındaki annesi Nesrin, babası Adem ve ölüm döşegindeki anneannesi Semiha ile yaşamaktadır. Solunum tüpüne bağlı olarak yaşayan Semiha, hayatına bilinçsizce devam etmektedir. Annesinin bakımını üstlenen Nesrin yaşlı kadının tepkisizliği ve bir ölüden farksız yaşamı nedeniyle çok acı çekmektedir. Nesrin tüm bu sorumluluğun verdiği ağırlıktan kurtulmak için bir karar vermiştir. Aile bireyleri bu kararın farkındadır. Nesrin ve Leyla, Semiha'nın eşyalarının çoğunu toplamıştır ve toplamaya devam etmektedir. Ailenin verdiği kararı uygulamak için eve 40'lı yaşlarında orta halli giyimi olan Hayriye gelir. Hayriye, Leyla'nın karşısına çıktığı zaman, anneannesi adına alınan bu karar Leyla'yı daha derin ahlaki sorgulamalara itecek. Leyla ailecek verilmiş bu kararın gerçekleşmemesi için elinden geleni yaptıracaktır.

Leyla, an 18 year old deaf girl, lives with her mother Nesrin, her father Adem in their 40s and her grandmother Semiha on her deathbed. Semiha leads her life unconsciously bound to respirator. The old woman does not show any reaction to anything and there was no difference between life and death for her. Nesrin takes care of her mother Semiha on her deathbed and therefore she suffers from her mother's desperate situation. To get rid of burden of her responsibility, she makes a decision and all the family members are aware of this decision. Nesrin and Leyla collect the most of the old woman's stuff and they continue to do so. To fulfill the family's decision, Hayriye, a mysterious woman, mildly dressed, in her 40s, comes home. At the time when Leyla encounters Hayriye, she starts to question herself and the family's decision ethically. As a result, she does everything she is able to do in order to stop what is happening.

Gösterim  
ScreeningBeyoğlu Sineması  
22.11.2019 - 12:00City's Nişantaşı  
27.11.2019 - 14:00

## ÖTEKİ THE OTHER



### DCP / Renkli Color / 9'

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Ahmet Serdar Karaca,  
Alper Bozkurt

Senaryo Screenplay - Ahmet Serdar Karaca,  
Alper Bozkurt

Görüntü Yönetmeni Cinematography -  
Ahmet Serdar Karaca

Kurgu Editing - Ahmet Serdar Karaca

Oyuncular Cast - Mustafa Raşit Karabağ,

Ömer Çolak, Recep Aygül, Büşra Çelik

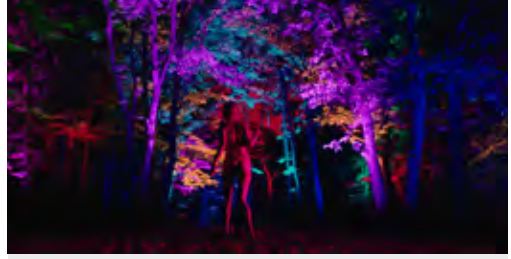
Yapımcı Producer - Ahmet Serdar Karaca

Ömer bir şirkette temizlik görevlisidir. Temizlik otomati onun sorumluluğundadır ve diğer çalışanlara göre daha az yorulduğu için keyfi yerindedir. Bir gün Suriyeli Mahmud şirkette çalışmaya başlar ve topal olduğu için otomati ona verirler. Mültecilere yönelik nefretinin fitilini ateşleyen bu olayla birlikte Ömer, Mahmud'u yıldırım için elinden geleni yapacaktır. Ömer ırkçılığın ve özellikle göçmenlere yönelik ayrımcılığın vücut bulmuş halidir. Mahmud ise hikayesini bilmediğimiz ve asla tam olarak bilemeyeceğimiz ötekilerden yalnızca birisidir.

*Omar is a cleaning worker at a company. The cleaning machine is under his responsibility. One day, Syrian Mahmud started to work in the company. Their boss gave Mahmud the cleaning machine because he is lame. With this incident firing the wick of hatred towards refugees, Omar will do his best to intimidate Mahmud. Omar is the embodiment of racism and especially discrimination against immigrants. Mahmud is only one of the others whose story we don't know and we never know exactly.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening **28.11.2019 - 12:00** **25.11.2019 - 12:00**

## ÖZ QUINTESSENCE



### DCP / Renkli Color / 6'

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2019, Turkey 2019

Yönetmen Director - Cem Göksoy

Senaryo Screenplay - Cem Göksoy

Görüntü Yönetmeni Cinematography -

Fırat Lita Sözbir

Kurgu Editing - Taner Güney

Oyuncular Cast - Angela Gontovaya, Aras Duran,

Tuğba İşçi

Yapımcı Producer - Damla Sel

"Quintessence", insan ve enerji yasası arasındaki ilişki hakkında kısa bir film

*"Quintessence" is a short film about the correlation between human and the law of energy.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening **25.11.2019 - 12:00** **26.11.2019 - 12:00**

**RONALDO**  
RONALDO**DCP / Renkli Color / 12'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Recep Bozgöz

Senaryo Screenplay - Recep Bozgöz

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Ersin Gök

Kurgu Editing - Burcu Aktaş, Recep Bozgöz

Oyuncular Cast - Ayhan Durmaz, Ramazan Gönüllü

Yapımcı Producer - Recep Bozgöz

Anadolu'nun ortasında futbolla coşan bir çocuğun yolla mücadelesini anlatır.

*It tells the struggle of a child who gets excited with football in the middle of Anatolia.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
**Screening** • **28.11.2019 - 12:00** • **25.11.2019 - 12:00**

**SONSUZ**  
AD INFINITUM**DCP / Renkli Color / 13'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Murat Çetinkaya

Senaryo Screenplay - Murat Çetinkaya

Görüntü Yönetmeni Cinematography -

Joao Paulo Garcia

Kurgu Editing - Umut Sakallıoğlu

Oyuncular Cast - Serhat Kılıç, Bülent Çolak,

Ulaş Yatkin

Yapımcı Producer - Dilek Aydın

Lider, gizemli, kurak bir evrenin merkezindeki kulübesinde yaşar. Kulübenin içinden, dışarıdaki itaatkarları gözetler. İtaatkarlar ise kulübenin içini göremezler. Lider, itaatkarlardan biriyle yaşadığı bir karşılaşmadan sonra evrendeki otoritesinin sarsılmaya başladığını görür ve şiddet kullanmaya karar verir. Buna rağmen, otorite savaşı sürecektir.

*At the center of a barren and mysterious universe stands a shed. From within, the Leader oversees his subordinates, but they cannot look inside. After an encounter with one of his subordinates, the Leader faces that his reign over the universe begins to crumble. In order to regain his authority, he decides to use brute force. Nevertheless, the battle of authority has begun to oust him.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
**Screening** • **22.11.2019 - 12:00** • **27.11.2019 - 14:00**

## SULARA KAPILMAK CAUGHT IN THE FLOOD



**DCP / Renkli Color / 17'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Mustafa Deniz Doğan

Senaryo Screenplay - Mustafa Deniz Doğan

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Emin Doğan

Kurgu Editing - Erhan Örs

Oyuncular Cast - Mustafa Deniz Doğan, Sultan

Uyar, İmam Kaya

Yapımcı Producer - Mustafa Deniz Doğan

Meryem yeni evlidir. Bekareti olmadığı için kocası tarafından babasının evine bırakılır. Amcasının kendisine tecavüz ettiğini kimseye anlatmaz. Akşam babası ve iki amcası bir araya gelir. Meryem'in abisi İbrahim'in O'nu öldürmesi kararı alınır. Sabahın erken saatlerinde Meryem ve İbrahim köyden uzaklaşırlar. İbrahim Meryem'i terkedilmiş bir kuyuya götürür. Abisine son defa bakan Meryem çığlık çığılığa kuyuya atlar. Kız kardeşinden kalan kırmızı kurdeleyi dağ başındaki bir ağaca bağlar. Üzerinden yıllar geçer. Saç sakalı birbirine karışan İbrahim'in omuzunda bir kasetçalar vardır. Önce kurdele bağladığı ağaca ardından kız kardeşinin atladığı kuyunun başına gelip elindeki kasetçaları bırakır. Köylerinin önünden geçen nehrin içine doğru yürür ve suda kaybolur.

*Maryam has just got married. Her husband left her at her father's house because she is not a virgin. She can't tell anybody that her uncle raped her. In the evening her father and her two uncles meet. And they decided that Maryam's brother Abraham has to kill her. Early in the morning, Maryam and Abraham go away from the village. When he is going to kill her with a gun, Mary croons a song which they were listening once together. Abraham, who cannot kill his sister, takes Maryam to an abandoned well. Meryem jumps to the well after looking at his brother for the last time. He takes the red ribbon that left behind from his sister and ties it to a tree in a solitude place. Years pass by. Abraham has a cassette player on his shoulder, his face blended with hair. First, he visits the tree which he tied the ribbon on it, then he goes to the place where his sister jumped into the well. He leaves the cassette player in there. He walks into the river that passes in front of the villages and disappears into the water...*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening **27.11.2019 - 12:00** **22.11.2019 - 12:00**

## SUSKUNLUK SPEECHLESS



**DCP / Renkli Color / 19'**

Türkiye 2019, Turkey 2019

Yönetmen Director - Merve Gezen

Senaryo Screenplay - Merve Gezen

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Mustafa Kuşçu

Kurgu Editing - Hakan Akol

Oyuncular Cast - Güneş Nezihe Şensoy, H. Yasin

Polat, Beste Menemencioğlu, İpek Çeken

Yapımcı Producer - Defne Gezen DTM Pictures /

Abigail Shearer

Hikayelerini duyuracak gücü kendilerinde bulana kadar örselenmiş çocukların sesleri susturulmuştur.

*The voices of traumatized children are silenced until they find the strength to make their stories heard.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening **22.11.2019 - 12:00** **27.11.2019 - 14:00**

ŞÜKRAN  
SUKRAN**DCP / Renkli Color / 13'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Fırat Kaya

Senaryo Screenplay - Onur Doğan

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Dişad Canan

Kurgu Editing - Aram Dildar

Oyuncular Cast - Pervin Bağdat, Rewşan Çeliker

Yapımcı Producer - Fırat Kaya

Fatma, 12 Eylül'den sonraki baskı ve korku yıllarında yaşayan genç bir öğretmendir. Polisler Şükran adında bir kadın militanı aramaktadırlar ve aslında Şükran olmadığını bildikleri halde Fatma'yı göz altına alırlar. Fatma sorgu sırasında işkenceye uğrar ve sonunda Şükran olduğunu kabul eder. Gerçek Şükran yakalanıp aynı hapishaneye gönderildiğinde, Fatma onunla yüzleşir ve onun varlığını reddeder.

*Fatma is a young teacher living in the oppressive years following the 1980 coup. Police is looking for a militant woman named Şükran and they take Fatma into custody despite knowing that she is not her. Fatma is tortured during the interrogation and finally admits that she is Şükran. When Şükran is captured and sent to the same prison, Fatma confronts her and rejects her existence.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 25.11.2019 - 14:00 • 27.11.2019 - 12:00

TAVŞAN  
RABBIT**DCP / Renkli Color / 15'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2019, Turkey 2019

Yönetmen Director - Abdullah Rıdvan Can

Senaryo Screenplay - Abdullah Rıdvan Can

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Uğur Uygun

Kurgu Editing - Abdullah Rıdvan Can, Zeynep Serra

Güneş

Oyuncular Cast - Zeynep Serra Güneş, Ersin Ayhan

Yapımcı Producer - Abdullah Rıdvan Can

Zeynep başarılı bir atlettir. Bir yarışma öncesinde antrenörü, Zeynep'ten tavşan atlet olarak yarışmasını ister.

*Zeynep is a successful athlete. Before a competition his coach asks Zeynep to compete as a rabbit athlete.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 22.11.2019 - 12:00 • 27.11.2019 - 14:00

**BİLAÇ**  
INCURABLE**DCP / Renkli Color / 3'**

Türkçe ve Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / *Turkish and Kurdish with Turkish and English subtitles*  
Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen *Director* - **Furkan Han Mert**Senaryo *Screenplay* - **Furkan Han Mert**Görüntü Yönetmeni *Cinematography* - **Furkan Han Mert**Kurgu *Editing* - **Furkan Han Mert**Oyuncular *Cast* - **Sümeyye Uruç, Veysi Baskın, Geylani Baskın**Yapımcı *Producer* - **Furkan Han Mert**

Bir sürü mandal ipte asılıdır. Mandallardan bir tanesi yukarıya doğru bakmaktadır. Diğer mandalların hepsi aşağı yönlü olmalarına rağmen yukarıda olan mandalı kendilerinden alçakta görürler. Her mandal bir ilaç doğurur. Ters doğan ilaç ne yaparsa yapsın diğer ilaçlar tarafından ayrımcılığa uğrar. Her ilacın kendine ait bir çalılığı oluşur. Bu çalılığı müzik dinleyerek geçirip çiçeğe dönüştürürler. Ters olan ilaç bu durumu çözemez fakat herkesin çalılığını piyano çalarak budar. Kendi çalılığı hakkında dolaşan dedikodular yaptığı müziğin sesini kısar. Mandallar bu sefer küçük bebek haplar doğurur. Küçük haplar şekilleri farklı olsa bile ayrımcılık yapmayıp herkesi olduğu şekliyle kabul ederler. Büyük ilaç bu olanları izleyip her şeyin farkına varmıştır fakat artık çok geç kalmıştır.

*A lot of clothespins hang on the rope. One of the pins is facing upwards. Although all other pins are downward, they see the clothespin above as the lower one. Each clothespin gives birth to a drug. The oppositeborn drug is discriminated against by other drugs, no matter what it does. Each drug has its own bush. They trim this bush by listening to music and turning them into flowers. The opposite drug can not solve this situation, but trim others' by playing piano. Rumors about her bush turns down his music. The clothespins this time give birth to little baby pills. Small pills do not discriminate, even if they are different, they accept each other as it is. The big drug sees this and realizes everything, but it is too late.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening **26.11.2019 - 12:00** **28.11.2019 - 12:00**

**BİR HAYATLIK GÖZ**  
LIFE IN THE EYE**DCP / Renkli Color / 2'**

Türkiye 2016, Turkey 2016

Yönetmen *Director* - **Beyza Kaya, Melih Can Dürser**  
Yapımcı *Producer* - **Melih Can Dürser**

Mülteci bir kadın, kim olduğunu kendinin bile unuttuğu biri; geçmişte kendi halinde çocuğuyla yaşamaktayken savaş yüzünden çocuğunu ve vatanını kaybeder. Ve tekrar bu olayları hatırlar, yaşar.

*A refugee woman, who she is was even forgotten by herself; in the past, had been living a simple life with her child. Because of war, she loses her child and her homeland. And she remembers and re-lives these incidents.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening **26.11.2019 - 12:00** **28.11.2019 - 12:00**

ÇENTİK  
NOTCH**DCP / Renkli Color / 5'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Ahmet Kızıl

Senaryo Screenplay - Aziz Er

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Barış

Demirdelen

Kurgu Editing - Melih Kaymaz

Oyuncular Cast - Mennan Hamdoş, Ronas Dourdi,  
Roni Hamdoş

Yapımcı Producer - Ahmet Kızıl

Şervan 13 yaşında Suriyeden Türkiye'ye gelen mülteci ailelerden birinin ferdidir. Oturdıkları mahallede top oynanan arazide çocukları seyrederken, mecburiyetten oyuna alınır. Kaleye geçer. Suriyedeşken futbolcu olma hayalleri kuran Şervan eline geçen fırsatı değerlendirir ve kaleden çıkıp herkesi çalmlayarak gol atar. Mahallede kendi kurallarını koyan, ve gücü ile üstünlük sağlayan bir çocuk ise bir bahane üreterek golünü saymaz. Takım arkadaşları dahil herkes buna sessiz kalır. Şervan hayal kırıklığı içinde bu durumu kabul edip sessizce kalesini yürür.

Şervan 13 years old member of one of the incoming refugee families from Syria to Turkey. They sit in the neighborhood where the ball is played and the children are taken into play. He goes to the goal area. Şervan, who dreams of being a footballer while in Syria, takes the opportunity to take his hand and jumps out of the goal area and steals everyone. A child who sets his own rules in the neighborhood and who excels in his power does not count his goals by producing an excuse. Everybody, including his teammates, remains silent. Şervan accepts this situation in frustration and quietly walks the goal area.

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening 26.11.2019 - 12:00 28.11.2019 - 12:00

ÇİZGİLERİN ARASINDA  
BETWEEN THE LINES**DCP / Renkli Color / 5'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2017, Turkey 2017

Yönetmen Director - Şeref Akçay

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Şeref Akçay

Yapımcı Producer - Şeref Akçay

Anadolu'da halatla bağlananlar tükenmek üzere. Okula gitmeyen çocuklardan oluşan bir grup işçi.

*In Anatolia, what had been tied with ropes is about to expire. A group of workers, which consists of children who don't go to school.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
Screening 26.11.2019 - 12:00 28.11.2019 - 12:00

**DUVAR**  
THE WALL**DCP / Renkli Color / 5'**

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Arabic with Turkish and English subtitles

Türkiye 2016, Turkey 2016

Yönetmen Director - Mustafa Koray Polat

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Abdurrahim

Ayaz Bilgiç

Kurgu Editing - Mustafa Koray Polat

Yapımcı Producer - Mustafa Koray Polat

Necla, Ankara'nın yoksul bir bölgesinde dört çocuğuyla beraber yaşam savaşı veren Suriyeli bir mülteçidir. Geçimini arka bahçesinde yaptığı ürünleri tezgahında satarak sağlayan Necla, yaşamını sürdürebilmek için sadece tezgahına bel bağlamaktadır. Ancak bir sorunu vardır. 'Duvar', Necla'nın hayatından 5 dakikalık bir kesiti gösteren, kendimizle göçmenler arasında inşa ettiğimiz duvara ışık tutan bir belgeseldir.

*Necla is a Syrian refugee woman struggling for life with her four children in a poor district of Ankara. Making her living with the goods she sells on a stall at her backyard, Necla depends directly on her stall to sustain her life. However, she has a problem. The Wall is a documentary demonstrating a 5-minute cut from Necla's life that sheds light on wall we build between ourselves and refugees.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening 26.11.2019 - 12:00 28.11.2019 - 12:00

**EL**  
HAND**DCP / Renkli Color / 3'**

Türkiye 2017, Turkey 2017

Yönetmen Director - Nahid Abbaszade

Senaryo Screenplay - Nahid Abbaszade

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Asger Hüsrev

Kurgu Editing - Anar Mukhtarov

Oyuncular Cast - Rabia Başdinkçi, Rabia

Memmedzade, Osman Ataseven

Yapımcı Producer - Osman Ataseven

Küçüklerin elinden oyuncaklarını almayalım!

*Let's not bereave children from their toys!*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening 26.11.2019 - 12:00 28.11.2019 - 12:00

**GÜLİZAR**  
GÜLİZAR**DCP / Renkli Color / 5'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Yahya Ozan Çalışkan

Senaryo Screenplay - Turan Kubulay

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Seda Özçelik

Kurgu Editing - Turan Kubulay

Yapımcı Producer - Turan Kubulay

Gülizar, kalıtsal bir hastalık olan akondroplazi(cücelik) bir kadındır. İzmir'in Birgi köyünde yaşamaktadır. Geçimini bir türbenin önünde tesbih ve eşarp satarak sağlamaktadır. Annesi 1970 yapımı Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler filminde rol aldığı için bu durum Gülizar'ı daha da dikkat çekici kılmaktadır. Herkes hem merakla hem de acıma duygusuyla yaklaşmaktadır. Annababa tarafından bile kabul edilmeyen Gülizar, toplumun onu ayırıştırmasına hiç sesini çıkarmamaktadır.

*Gulizar is a woman who has hereditary disease achondroplasia. She lives in the village of Birgi in İzmir. She earns for life by selling rosaries and scarfs in front of a shrine. Her mother played in the film "Snow White and the Seven Dwarfs" in 1970, and that's why it makes Gulizar interesting to others. Everyone approaches her with a sense of curiosity and pity, because her own parents didn't accept her, Gulizar never tells about how the society separates her.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 26.11.2019 - 12:00 • 28.11.2019 - 12:00

**GÜNAHSIZ / AFAF**  
SINGLELESS**DCP / Renkli Color / 5'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Ercan Akan

Senaryo Screenplay - Ercan Akan

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Burak

Kaymak, Efekan Hınçal

Kurgu Editing - Ercan Akan

Oyuncular Cast - Müzehher Bartman, İbrahim

Etem, Yusuf Elibol, Serkan Demir

Yapımcı Producer - Ercan Akan, Turan Kubulay

Film, Antalya Gasilhanesi'nde çalışan gassalların hayatlarını konu alır. Çoğu insan günlük hayatın telaşesinden kaçıp ölüm olgusunu unutmaktadır. Gassallar ise her gün kendilerini ölümün içinde bulur. Hayatlarının burada ilerliyor olması, insan ilişkilerini de etkilemiştir. Yaptıkları iş yüzünden aldıkları tepkilere, gün geçtikçe hissizleşmeye başlamışlardır. İrdelemek gereken asıl mesele şudur, hissizleşmeyi sağlayan ölünün tepkisizliği midir? Yoksa yaşayanın tepkisi mi?

*This film is about the dead body bathers in cemetery. Most people forget death as they escape from the hurry of life. Dead body bathers find themselves in death everyday. Maintaining their life there affects human relations too. They start insensitizing against the reactions that they get because of their job. Main subject that should be scrutinised is 'What is cause scrutinization, unreponsiveness of the death or response of the alive?'*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 26.11.2019 - 12:00 • 28.11.2019 - 12:00

**NİLÜFER**  
NILÜFER**DCP / Renkli Color / 5'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2018, Turkey 2018

Yönetmen Director - Tolga Özdemir

Senaryo Screenplay - Tolga Özdemir

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Kağan Şahin

Kurgu Editing - Tolga Özdemir

Oyuncular Cast - Sinem Tütgün, Yiğit Eser, Cahit

Kaya Demir

Yapımcı Producer - Tolga Özdemir

Nilüfer (9) geceleri uyuşturucu satan abisi Sedat'la gezerek, polislerin Sedat'tan şüphelenmelerini engellemek zorundadır.

*Nilüfer (9) has to travel with his brother Sedat, who sells drugs, at nights and prevent the police from suspecting Sedat.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
**Screening** **26.11.2019 - 12:00** **28.11.2019 - 12:00**

**PENABER**  
REFUGEE**DCP / Renkli Color / 2'**

Kürtçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı / Kurdish with

Turkish and English subtitle

Türkiye 2016, Turkey 2016

Yönetmen Director - Ramazan Kılıç

Senaryo Screenplay - Ramazan Kılıç

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Usame

Sekizkardeş

Kurgu Editing - Hümeyra Hüsmen

Oyuncular Cast - Hülya Yücel, Sham Al-Amir, Fatima

Hossam, Mahmoud Al-Atassi

Yapımcı Producer - Ramazan Kılıç

Suriye'deki savaşta eşini kaybettikten sonra küçük kızıyla beraber İstanbul'a göç etmek zorunda kalan bir kadının hikayesi. Mülteci kadın ve küçük kızı, İstanbul'da zor şartlarda yaşarken geçmişteki hatırlarına yalnızca ellerindeki "viewmaster" fotoğraf makinesiyle tutunmaktadır. Mülteci kadın, bu fotoğraf makinesinde Suriye'deki mutlu hayatından kareler görmektedir.

*A story of a woman who had to immigrate to Istanbul with her daughter after losing her husband in the war in Syria. While living in Istanbul in hard conditions, the immigrant woman and her little girl can only hold on to their past memories from the "viewmaster" camera they have. The immigrant woman sees pictures from their happy lives in Syria from this camera.*

**Gösterim** **Beyoğlu Sineması** **City's Nişantaşı**  
**Screening** **26.11.2019 - 12:00** **28.11.2019 - 12:00**

SINIR  
BORDER**DCP / Renkli Color / 6'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2017, Turkey 2017

Yönetmen Director - Ali Rıza Erdemir

Senaryo Screenplay - Ali Rıza Erdemir

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Yusuf Öztaş,

Salim Can Mirioğlu

Kurgu Editing - Ali Rıza Erdemir

Oyuncular Cast - Yeliz Akgüç, Muhammet Aydemir

Yapımcı Producer - Gürsel Kahraman,

Mehmet Umut Dolu

Filmde çocuğuyla yıkık dökük bir evde kalan ve çirkin bileklikler yapıp sokaklarda satmaya çalışan anne figürü üzerinden mülteci kadınların dramı anlatılırken aslında bu dramın tam olarak nerede başladığına değinilmektedir.

*In the film, the tragedy of immigrant women is told through a mother figure who lives in a tumbledown house with her child and makes ugly bracelets and tries to sell them on streets; while touching on where actually this tragedy has begin.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 26.11.2019 - 12:00 • 28.11.2019 - 12:00

SİS  
MIST**DCP / Renkli Color / 5'**

Türkçe; İngilizce altyazılı / Turkish with English subtitle

Türkiye 2017, Turkey 2017

Yönetmen Director - Mehmet İsmail Çeçen,

Ramazan Akkuş

Senaryo Screenplay - Ramazan Akkuş

Görüntü Yönetmeni Cinematography - Mehmet

İsmail Çeçen

Kurgu Editing - Cihat Bilen

Oyuncular Cast - Mübarek Boztoğan, Abdullah

Boztoğan, Can Eryılmaz, Şehmuz Eryılmaz

Yapımcı Producer - Mehmet İsmail Çeçen,

Ramazan Akkuş

Geçimini hafta sonları çöplükte naylon toplayarak sağlayan dört çocuğun hikayesi.

*A story of four children who earn their livelihood by gathering plastics from the waste yard at weekends.*

**Gösterim** • **Beyoğlu Sineması** • **City's Nişantaşı**  
Screening • 26.11.2019 - 12:00 • 28.11.2019 - 12:00

# GÖSTERİM PROGRAMI / SCREENING SCHEDULE

## BEYOĞLU SİNEMASI

	22.11.2019 CUMA FRIDAY	23.11.2019 CUMARTESİ SATURDAY	24.11.2019 PAZAR SUNDAY
12:00	<ul style="list-style-type: none"><li>• Önce İsimler Gitti / The Names are Lost First</li><li>• Sonsuz / Ad Infinitum</li><li>• Suskunluk/Speechless</li><li>• Tavşan/Rabbit</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Güven / Trust</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• *Aden / Eden</li></ul>
14:00	<ul style="list-style-type: none"><li>• *Güvercin Hırsızları / The Pigeon Thieves</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zincirlenmiş / Chained</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 8 Numaralı Jüri Üyesi / Juror 8</li></ul>
16:30	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gece Yarısı Koşucusu / Midnight Runner</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Boğa / The Bull</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gerilla / Guerilla</li></ul>
19:00	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verida'nın Düğünü / Flesh Out</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bir Oğul / A Son</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• *Batmadan / Buoyancy</li></ul>
21:30	<ul style="list-style-type: none"><li>• Papicha / Papicha</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Soy Bağı / Stitches</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adem / Adam</li></ul>

## CİTY'S NİŞANTAŞI

	22.11.2019 CUMA FRIDAY	23.11.2019 CUMARTESİ SATURDAY	24.11.2019 PAZAR SUNDAY
12:00	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kanuni / Kanuni</li><li>• Krampon / Cleats</li><li>• Nefes / Breath</li><li>• Sulara Kapılmak / Caught in the Flood</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Saf / Saf</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Güvercin Hırsızları / The Pigeon Thieves</li></ul>
14:00	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aden / Eden</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kimliksiz / Erased</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• *Gece Yarısı Koşucusu / Midnight Runner</li></ul>
16:30	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kayboluşun Gizemi / The Enigma of Arrival</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hapishane Müdürü / The Warden</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verida'nın Düğünü / Flesh Out</li></ul>
19:00	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adem /Adam</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Depozito / The Deposit</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• *Keskin Bir Bıçak / By a Sharp Knife</li></ul>
21:30	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batmadan / Buoyancy</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• *Havva, Meryem, Ayşe / Hava, Maryam, Aysha</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Danimarka'nın Oğulları/ Sons of Denmark</li></ul>

\*Film ekibinin katılımıyla / With the participation of the film crew

# GÖSTERİM PROGRAMI / SCREENING SCHEDULE

## BEYOĞLU SİNEMASI

25.11.2019 PAZARTESİ MONDAY	26.11.2019 SALI TUESDAY	27.11.2019 ÇARŞAMBA WEDNESDAY	28.11.2019 PERŞEMBE THURSDAY
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aralık / December</li> <li>• Eksik / Lack</li> <li>• Kömür / Coal</li> <li>• Öz / Quintessence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Biilaç / Incurable</li> <li>• Bir Hayatlık Göz / Life in the Eye</li> <li>• Çentik / Notch</li> <li>• Çizgilerin Arasında / Between the Lines</li> <li>• Duvar / The Wall</li> <li>• El / Hand • Gülizar / Gülizar</li> <li>• Günahsız / Sinless</li> <li>• Nilüfer / Nilüfer</li> <li>• Penaber / Refugee</li> <li>• Sis / Mist • Sınır / Border</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kanuni / Kanuni</li> <li>• Krampon / Cleats</li> <li>• Nefes / Breath</li> <li>• Sulara Kapılmak / Caught in the Flood</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ama Ben Karadan Geldim / But I Came By Land</li> <li>• Mezarlık Çalgıcıları / Children of the Cemetery</li> <li>• Öteki / The Other</li> <li>• Ronaldo / Ronaldo</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arada / In Between</li> <li>• Bedenin Şarkısı / The Ballad of Body</li> <li>• Beton Akvaryum / Concrete Aquarium</li> <li>• Şükran / Sukran</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kardeşler / Brothers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Saf / Saf</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Daha / More</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Pandora'nın Kutusu / Pandora's Box</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Havva, Meryem, Ayşe Hava, Maryam, Ayesha</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Araf / Somewhere in Between</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Depozito / The Deposit</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Küçük Şeyler / La Belle Indifference</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Keskin Bir Bıçak / By a Sharp Knife</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Danimarka'nın Oğulları / Sons of Denmark</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kazanan Film / Winning Film</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kimliksiz / Erased</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Hapishane Müdürü / The Warden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Kayboluşun Gizemi / The Enigma of Arrival</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• *İçerdekiler / Insiders</li> </ul>

## CITY'S NİŞANTAŞI

25.11.2019 PAZARTESİ MONDAY	26.11.2019 SALI TUESDAY	27.11.2019 ÇARŞAMBA WEDNESDAY	28.11.2019 PERŞEMBE THURSDAY
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ama Ben Karadan Geldim / But I Came By Land</li> <li>• Mezarlık Çalgıcıları / Children of the Cemetery</li> <li>• Öteki / The Other</li> <li>• Ronaldo / Ronaldo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aralık / December</li> <li>• Eksik / Lack</li> <li>• Kömür / Coal</li> <li>• Öz / Quintessence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arada / In Between</li> <li>• Bedenin Şarkısı / The Ballad of Body</li> <li>• Beton Akvaryum / Concrete Aquarium</li> <li>• Şükran / Şükran</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Biilaç / Incurable</li> <li>• Bir Hayatlık Göz / Life in the Eye</li> <li>• Çentik / Notch</li> <li>• Çizgilerin Arasında / Between the Lines</li> <li>• Duvar / The Wall</li> <li>• El / Hand • Gülizar / Gülizar</li> <li>• Günahsız / Sinless</li> <li>• Nilüfer / Nilüfer</li> <li>• Penaber / Refugee</li> <li>• Sis / Mist • Sınır / Border</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Araf / Somewhere in Between</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Daha / More</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Önce İsimler Gitti / The Names are Lost First</li> <li>• Sonsuz / Ad Infinitum</li> <li>• Suskunluk / Speechless</li> <li>• Tavşan / Rabbit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tereddüt / Clair Obscur</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soy Bağı / Stitches</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Gerilla / Guerilla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• İçerdekiler / Insiders</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Güven / Trust</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bir Oğul / A Son</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Papicha / Papicha</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 8 Numaralı Jüri Üyesi / Juror 8</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Kardeşler / Brothers</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Boğa / The Bull</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• *Küçük Şeyler / La Belle Indifference</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zincirlenmiş / Chained</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kazanan Film / Winning Film</li> </ul>



VisionIST

---

**USCFF ENDÜSTRİ GÜNLERİ**  
**ICAPFF INDUSTRY DAYS**

---



VisionIST

# USCFF ENDÜSTRİ GÜNLERİ ICAPFF INDUSTRY DAYS

23/11/2019

- **10:00 Açılış** Opening  
*Network Alanı Network Area*

- **11:00 Panel** Symposium

## Dijitalleşme ve Sinemanın Gelecek 10 Yılı / Digitalization and Next 10 Years of Cinema

**Antonio Saura** Yapımcı Producer

**Selin Arat** Tims&B Uluslararası Operasyonlar Koordinatörü Tims&B  
International Operations Coordinator

**Sarp Kalfaoğlu** BluTv İçerik Sorumlusu BluTv Head of Originals  
Moderatör Moderator **İpek Tugay**

*Çalışma Alanı Working Area*

- **12:30 Yansımalar** Reflections

## 80'lerde Kadın Yönetmen Olmak / Being a Woman Director in 80's

**Nisan Akman** Yönetmen Director

*Çalışma Alanı Working Area*

- **13:00 Speed** Networking

*Network Alanı Network Area*

## 13:30 - 14:30 Öğle Arası Break

- **14:30 Atölye** Workshop

## Film Finansmanında Yeni Nesil Metodlar / New Generation Methods in Movie Financing

**Zeynep Atakan** Yapımcı Producer

*Çalışma Alanı Working Area*

- **16:30 Yansımalar** Reflections

### **Tür Filmlerinde Sanat Yönetimi / Art Directing in Genre Movies**

**Sıla Karakaya** Sanat Yönetmeni Art Director

*Network Alanı Network Area*

- **17:00 Ustalık Sınıfı** Master Class

**Ömür Atay** Yönetmen Director

Moderatör Moderator **Zeynep Atakan**

*Çalışma Alanı Working Area*

**24/11/2019**

- **10:00 Pitching Stüdyo** Pitching Studio

*Network Alanı Network Area*

- **12:00 Yansımalar** Reflections

### **Sinema Eğitimi Nasıl Olmalı? / How Should the Cinema Education Be?**

**Bülent Vardar** Akademisyen Academician

*Çalışma Alanı Working Area*

- **12:30 EWA - WMC Panel / Symposium**

### **Sektörde Kadın Olmak / Being a Woman in the Industry**

**Simona Nobile** Senaryo Danışmanı Script Consultant

Moderatör Moderator **Fadik Sevin Atasoy**

*Çalışma Alanı Working Area*

**13:30 - 14:30 Öğle Arası** Break

• **14:30 Atölye** Workshop

**Oyuncu Olmak İstiyorum, Ne Yapmalıyım? /**  
What Should I Do to be an Actor, Actress?

**Harika Uygur** Cast Yönetmeni Casting Director

*Çalışma Alanı Working Area*

• **15:30 Speed** Networking

*Network Alanı Network Area*

• **16:00 Yansımalar** Reflections

**Asya Pasifik Ödülleri Nasıl Doğdu? / History of Asian Pasific Awards**

**Maxine Williamson** Sanat Yönetmeni, Yapımcı Art Director, Producer

*Network Alanı Network Area*

• **17:00 Ustalık Sınıfı** Master Class

**Zuhal Olcay** Oyuncu Actress

Moderatör Moderator **Zeynep Atakan**

*Çalışma Alanı Working Area*

**25/11/2019**

• **10:30 Kısa Film Senaryo Yarışması Jüri Sunumları / Short**  
Movie Screenplay Jury Presentation  
(**Kapalı Oturum / Closed Session**)

• **11:00 Panel** Symposium

**Film Projemi Doğru Networke Nasıl Ulaştırım? /**  
How Can I Reach To The Right Network for My Project?

**Levent Erden** Pazarlama İletişimi Uzmanı Marketing Communications Specialist

**Marsel Kalvo** Dağıtımçı Distributor

**Faruk Güven** TRT Ortak ve Dış Yapımlar Müdürü Turkish Radio Television  
Corporation Production Manager

Moderatör Moderator **Zeynep Atakan**

*Çalışma Alanı Working Area*

• **12:00 Film Seti Programlamada Yenilikler /**

Innovations in Film Set Programming

**Ufuk Yeşiloğlu** Yönetmen Director

*Çalışma Alanı Working Area*

• **12:30 Speed** Networking

*Network Alanı Network Area*

**13:30 - 14:30 Öğle Arası** Break

• **15:00 Yansımalar** Reflections

**Bir Kariyer Hikayesi / A Career Story**

**Sahraa Karimi** Yönetmen Director

*Çalışma Alanı Working Area*

• **16:00 Yansımalar** Reflections

**İlk Film Festivali ve İlk Filmler / First Movie Festival and First Movies**

**Song Wen** Yönetmen Director

*Çalışma Alanı Working Area*

• **17:00 Ustalık Sınıfı** Master Class

**Birol Güven** Senarist, Yapımcı Scriptwriter, Producer

Moderatör Moderator **Pınar Altuğ**

*Çalışma Alanı Working Area*

**18:00 Kapanış** Closing

## **Altın Terazi Kısa Film Proje Yarışması Finalistleri** **Golden Scale Short Film Project Competition Finalists**

- **Bir Masalın Gerçek Hikayesi / True Story of a Tale, Kartal Can Ermiş**
- **Dokuz Taş / Nine Stones, Ferhan Gökçek Kutluer**
- **Fındık / Hazelnut, Enes Yıldız**
- **Hala Benden Büyük Müsün? / Still Older Than Me?, Aslı Şahin**
- **Her Yer Gökkuşağı / Everywhere is Rainbow, Kader Yılmaz**
- **İtham / Accusation, Melih Bilici**
- **Kabus / Nightmare, Murat Erođlu**
- **Peripetia / Peripeteia, Merve Gezen**
- **Sifon / Siphon, Murat Şeker**
- **Teşhis / Identification, Vahap Dabakođlu**

---

**9. ULUSLARARASI SUÇ  
VE CEZA FİLM FESTİVALİ  
AKADEMİK PROGRAMI  
9th INTERNATIONAL CRIME  
AND PUNISHMENT FILM  
FESTIVAL ACADEMIC  
PROGRAMME**

---

# 9. ULUSLARARASI SUÇ VE CEZA FİLM FESTİVALİ AKADEMİK PROGRAMI / 9th INTERNATIONAL CRIME&PUNISHMENT FILM FESTIVAL ACADEMIC PROGRAM

**Sanal Dünyada Adalet / Justice In The Virtuel World**

**22-28 Kasım 2019 / 22-28 November 2019 *Istanbul***

**İstanbul Üniversitesi Doktora Salonu / Istanbul University Doctorate Hall**

**BİRİNCİ GÜN / FIRST DAY**

**22.11.2019 CUMA/ FRIDAY**

**Kayıt/ Registration 08.00 - 09.00**

**AÇILIŞ KONUŞMALARI / OPENING SPEECHES 08.30 - 09.00**

**1. Oturum / 1<sup>st</sup> Session 09.00 - 10.20**

**Moderatör / Moderator Adem SÖZÜER**

**Cem SAY - Yapay Yargıçlar/Artificial Intelligence Judges**

**Kemal İNAL - Yapay Zeka ve Hukuk / Artificial Intelligence and Law**

**Bilal EREN - Cambridge Analytica Skandalı Örneği Üzerinden**

**Algoritmaların Hayatımızdaki Hayati (Seçimler ve Siyaset) Etkisi / The Impact of Algorithms in Our Lives (Elections and Politics) on the Cambridge Analytica Scandal Example**

**Ara / Break 10.20 -10.40**

**2.Oturum / 2<sup>nd</sup>Session 10.40 -12.00**

**Yönetici / Chairman Yasemin IŞIKTAÇ**

**Bengi SEMERCİ - Sanal Gerçeklik ve Sosyal Medyanın Psikolojik Etkileri/ Psychological Effects of Virtual Reality and Social Media**

**Nezhat ALKAN - Suçun Mağduru Olmada Sanal Alemin Kattıkları/ Effects of the Virtual World in Victims of Crime**

**Haluk TOROSLU - Suça Karşı Öfkenin Dışavurum Aracı Olarak Sosyal Medya / Social Media as a Way of Exposing Social Anger Against Crime**

**Öğle Arası / Lunch Break 12.00 -14.00**

**3.Oturum / 3<sup>rd</sup>Session 14.00 - 15.20**

**Yönetici / Chairman Cüneyt YÜKSEL**

**İbrahim KAYA - Yapay Zeka ve Uluslararası Hukuk / Artificial Intelligence and International Law**

**Vesile Sonay EVİK - Avrupa Birliğinde Kişisel Verilerin Korunması / Personal Data Protection in the European Union**

**Eren SÖZÜER - Dijital Çağda Çocuk Hakları / Child Rights in the Digital Era**

**Ara / Break 15.20 -15.40**

#### **4.Oturum / 4<sup>th</sup>Session 15.40 - 17.00**

**Yönetici / Chairman Cemil KAYA**

**Andor GÁL - GDPR'nin Ceza Sorumluluğu Alanındaki Etkileri Hakkında Macar Ceza Hukukunda Kişisel Verilerin Korunması / The Protection of Personal Data in the Hungarian Criminal Law About the Effects of GDPR in the Field of Criminal Liability**

**Ivo JOSIPOVIĆ / Vanda BOŽIĆ - Siber Dünyada İnsan Hakları İhlali / Violation of Human Rights in Cyberspace**

**Zeljko NIKAC - Sırbistan'da Siber Suçlarla Mücadele / Fight Against Cyber Crime in Republic of Serbia**

### **İKİCİ GÜN / SECOND DAY**

**25.11.2019 PAZARTESİ / MONDAY**

#### **5.Oturum / 5<sup>th</sup> Session 09.00 - 10.20**

**Yönetici / Chairman: Fatih S. MAHMUTOĞLU**

**Murat Volkan DÜLGER - Yapay Zekanın Gelişiminin Suç ve Yaptırım Teorisine Etkisi / The Effect of Artificial Intelligence Development on Crime and Sanction Theory**

**Eylem Aksoy RETORNAZ - Otonom Araçlar ve Ceza Hukuku / Autonomous Vehicles and Criminal Law**

**Ezgi CANKURT - Singularity Robotların ve Trans-Human Çağının Eşiğinde: Yapay Zekânın Ceza Sorumluluğu/ On the Verge of Singularity Robots and the Trans-Human Age: Criminal Responsibility of Artificial Intelligence**

**Ara / Break 10.20 -10.40**

#### **6.Oturum / 6<sup>th</sup> Session 10.40 - 12.00**

**Yönetici / Chairman Liane WÖRNER**

**Stephen THAMAN - Kişisel İletişimin Zorunlu Olarak Çözümlemesi: Özel Hayatın Gizliliğine ve Kendi Aleyhine Delil Oluşturmama Hakkı Üzerine Etkisi / Compelling Decryption of Private Communications: Impact on the Right to Privacy and the Privilege Against Self-Incrimination**

**Krisztina KARSAI - Yapay Zeka Bağlamında Etik ve Hukuk - İnsan Hakları Uygulamaları / Ethics and Law for AI in the Context of Criminal Justice - Human Rights Implications**

**Cristian D. MIHES - Ceza Adaleti Uygulamasında Gerçek Bir Ezber Bozan- Yapay Zeka / The Artificial Intelligence - An Actual "Game Changer" in the Administration of Criminal Justice**

**Ara / Break 12.00 -12.20**

## **7.Oturum / 7<sup>th</sup> Session 12.20 - 13.40**

**Yönetici / Chairman Krisztina KARSAI**

**Liane WÖRNER/ Nicolai PREETZ - Darknet Ceza Hukukunun Olumsuz Yönleri - Alman Perspektifi / The Cons of Darknet Criminal Law - The German Perspective**

**Fausto Martin De SANCTIS - Brezilya'da Siber Yargılama Verilerinde Gelişmeler: Yapay Zeka ile İleri Gitmek / Updating Cyberjustice Data in Brazil: Moving Forward with Artificial Intelligence**

**Bernd HOLZNAGEL - Dijitalleşme ve Adalet / Digitalisation and Justice**

## **ÜÇÜNCÜ GÜN / THIRD DAY**

**26.11.2019 SALI / TUESDAY**

## **8.Oturum / 8<sup>th</sup> Session 09.00 - 10.20**

**Yönetici / Chairman Murat Volkan DÜLGER**

**Güneş OKUYUCU ERGÜN - Sosyal Medya ve Aleniyet / Social Media and Publicity**

**Muhammed DEMİREL - Retweet&Fav: Tweet Paylaşmak ya da Beğenmenin Ceza Hukuku Bakımından Değerlendirilmesi - Criminal Responsibility of Tweet Sharing or Liking**

**Tuba KELEP PEKMEZ - İnternette İşlenen Hakaret Suçları / Offences of Defamation Committed in Internet**

**Ara / Break 10.20 - 10.40**

## **9.Oturum / 9<sup>th</sup> Session 10.40 - 12.00**

**Yönetici / Chairman Serdar TALAS**

**Zafer İÇER / Başak BULUZ - Yapay Zekanın Ceza Muhakemesindeki Rolü ve Geleceği / The Role and Future of Artificial Intelligence in Criminal Procedure Law**

**Fethiye Nur BAŞTÜRK AKKAYA - Dijital Çağda İdarenin Takdir Yetkisinin Denetlenmesi: Yapay Zeka Kamu Yararını Nereden Bilebilir?/ Judicial Review of Administrative Discretion in the Digital Era: How Can AI know Public Interest?**

**Ceren ÖZBEK - Yaratan Zeka: Yapay Zeka Tarafından Üretilen Sanat Eserlerinde Eser Sahipliği ve Telif Hakkı / Creative Intelligence: Copyright Protection for AI Generated Works and Authorship Problem**

**DÖRDÜNCÜ GÜN / FOURTH DAY**  
**27.11.2019 ÇARŞAMBA / WEDNESDAY**

**10.Oturum/10<sup>th</sup> Session 09.00 -10.20**

**Yönetici / Chairman Ali Kemal YILDIZ**

**Olgun DEĞİRMENCİ - Sayısal Delilin Değiştirilemezliğini Sağlamanın Yolu Olarak Özet Değer Kavramı ve Özet Değer Çakışması / The Concept of Hash Value and the Collision of Hash Value as the way to Provide Unassailability of Digital Evidence"**

**Reşit KARAASLAN - Darknet: Karanlık Ağda Araştırma - Dijital Yer Altı Dünyasında Gizli Soruşturma Yapan Adli Kolluk Görevlisi Ve Gizli Soruşturmacı / "Darknet": Investigation in Dark Web - Judicial Police And Secret Investigator Making Secret Investigation in Digital Underworld**

**Kerim ÇAKIR - Özel Hayatın Gizliliği Nedeniyle İnternet Ortamında Yapılan Yayın İçeriğine Erişimin Engellenmesi - Prevention of Access to the Publication Content of the Internet Environment for the Privacy of Private Life**

**Ara / Break 10.20 - 10.40**

**11.Oturum /11<sup>th</sup> Session 10.40 - 12.00**

**Yönetici / Chairman: Mahmut KOCA**

**Ali Kemal YILDIZ - Türk Hukukunda Bilişim Suçları / Cybercrimes in Turkish Law**

**Büşra ÖZÇELİK - Bilişim Sistemine Girme Suçunda İçtima / Concurrence in Unauthorized Access**

**Pınar MEMİŞ KARTAL - Özel Hayatın Gizliliği Kapsamında Kişisel Verilerin Kullanımının Sınırları / The Limits of Use of Personal Data in the Context of the Right to Privacy**

**Ara / Break 12.00 - 12.20**

**12. Oturum / 12<sup>th</sup> Session 12.20 -13.40**

**Yönetici / Chairman: Bilgehan ÇETİNER**

**Ali Osman KARAOĞLU - Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi Kararlarında İtibarın Korunması / Protection of Reputation in Judgments of European Court of Human Rights**

**Cüneyt PEKMEZ - Otonomlaştırılmış Araçlarda Veri Sorumlusu / Data Supervisor of Autonomous Vehicles**

**Buket ABANOZ - Herkes İçin Hukuk: E-Avukat / Law for All: E-Lawyer**

### Açılış Filmi

21 Soy Bağı

### Uluslararası Altın Terazi Uzun Metraj Film Yarışması

- 24 Batmadan
- 25 Bir Oğul
- 26 Gerilla
- 27 Hapishane Müdürü
- 28 Keskin Bir Bıçak
- 29 Küçük Şeyler
- 30 Papicha
- 31 Verida'nın Düğünü

### Adalet Terazisi

- 34 8 Numaralı Jüri Üyesi
- 35 Adem
- 36 Boğa
- 37 Danimarka'nın Oğulları
- 38 Depozito
- 39 Gece Yarısı Koşucusu
- 40 Havva, Meryem, Ayşe
- 41 Kayboluşun Gizemi
- 42 Kimliksiz
- 43 Zincirlenmiş

### Beyaz Perdede Adalet

- 46 Aden
- 47 Daha
- 48 Güven
- 49 Güvercin Hırsızları
- 50 İçerdekiler
- 51 Kardeşler
- 52 Saf

### Yeşim Ustaoğlu Seçkisi

- 55 Araf
- 56 Pandora'nın Kutusu
- 57 Tereddüt

### 9. Uluslararası Suç ve Ceza Film Festivali Kısalar

#### Kisalardan Adalet

- 60 Ama Ben Karadan Geldim
- 60 Arada
- 61 Aralık
- 61 Bedenin Şarkısı
- 62 Beton Akvaryum
- 62 Eksik
- 63 Kanuni
- 63 Kömür
- 64 Krampon
- 64 Mezarlık Çalgıcıları
- 65 Nefes
- 65 Önce İsimler Gitti
- 66 Öteki
- 66 Öz
- 67 Ronaldo
- 67 Sonsuz
- 68 Sulara Kapılmak
- 68 Suskunluk
- 69 Şükran
- 69 Tavşan

#### Sabancı Kısa Film Seçkisi

- 70 Biilaç
- 70 Bir Hayatlık Göz
- 71 Çentik
- 71 Çizgiler Arasında
- 72 Duvar
- 72 El
- 73 Gülizar
- 73 Günahsız
- 74 Nilüfer
- 74 Penaber
- 75 Sınır
- 75 Sis

**Opening Film**

21 Stitches

**International Golden Scale  
Feature Film Competition**

25 A Son  
24 Buoyancy  
28 By a Sharp Knife  
31 Flesh Out  
26 Guerilla  
29 La Belle Indifference  
30 Papicha  
27 The Warden

**The Scale of Justice**

35 Adam  
43 Chained  
42 Erased  
40 Hava, Maryam, Ayesha  
34 Juror 8  
39 Midnight Runner  
37 Sons of Denmark  
36 The Bull  
38 The Deposit  
41 The Enigma of Arrival

**Justice on the Big Screen**

46 Eden  
51 Brothers  
50 Insiders  
47 More  
52 Saf  
49 The Pigeon Thieves  
48 Trust

**Yeşim Ustaoglu Section**

57 Clair Obscur  
56 Pandora's Box  
35 Somewhere in Between

**9th International Crime and  
Punishment Film Festival Shorts**

**Justice from Shorts**

67 Ad Infinitum  
65 Breath  
60 But I Came By Land  
68 Caught in the Flood  
64 Children of the Cemetery  
64 Cleats  
63 Coal  
62 Concrete Aquarium  
61 December  
60 In Between  
63 Kanuni  
62 Lack  
66 Quintessence  
69 Rabbit  
67 Ronaldo  
68 Speechless  
69 Sukran  
61 The Ballad of Body  
65 The Names are Lost First  
66 The Other

**Sabancı Short Film Section**

71 Between the Lines  
75 Border  
73 Gülizar  
72 Hand  
70 Incurable  
70 Life in the Eye  
75 Mist  
74 Nilüfer  
71 Notch  
74 Refugee  
73 Sinless  
72 The Wall

## YÖNETMEN DİZİNİ INDEX OF DIRECTORS

---

- 72 Abbaszade, Nahid  
73 Akan, Ercan  
71 Akçay, Şeref  
75 Akkuş, Ramazan  
36 Akopov, Boris  
46 Atay, Barış  
51 Atay, Ömür  
25 Barsaoui, Mehdi  
39 Baumgartner, Hannes  
61 Bilgin, Çayan  
67 Bozgöz, Recep  
62 Budak, Volkan  
63 Cam, Reşat Fuat  
69 Can, Rıdvan Abdullah  
73 Çalışkan, Yahya Ozan  
75 Çeçen, Mehmet İsmail  
60 Çiçek, Oğuz  
68 Doğan, Mustafa Deniz  
49 Doğan, Osman Nail  
70 Dürser, Melih Can  
61 Eivazi, Farhad  
60 Eman, Kadir  
75 Erdemiz, Ali Rıza  
65 Gençalp, Ayşe Nur  
68 Gezen, Merve  
66 Göksoy, Cem  
63 Hoxha, Nirvana  
62 İnan, Mert  
65 Jabaly, Mahmoud Al  
27 Javidi, Nima  
50 Karabey, Hüseyin  
66 Karaca, Ahmet Serdar  
40 Karimi, Sahraa  
26 Karpati, György Mor  
70 Kaya, Beyza  
69 Kaya, Fırat  
74 Kılıç, Ramazan  
71 Kızıl, Ahmet  
38 Kjartansdottir, Asthildur  
28 Kuhn, Teodor  
42 Mazzini, Miha  
30 Meddour, Mounia  
70 Mert, Furkan Han  
31 Occhipinti, Michella  
74 Özdemir, Tolga  
48 Öztürk, Sefa  
72 Polat, Mustafa Koray  
24 Rathjen, Rodd  
37 Salim, Ulaa  
47 Saylak, Onur  
34 Seung-wan, Hong  
29 Sezer, Kıvanç  
43 Shani, Yaron  
64 Şahin, Abdullah  
21 Terzic, Miroslaw  
35 Touzani, Maryam  
55, 56, 57 Ustaoglu, Yeşim  
52 Vatansever, Ali  
41 Wen, Song





**HERKES  
İÇİN ADALET**

**JUSTICE FOR  
ALL**

22-28

KASIM NOVEMBER 2019

İSTANBUL



9 ULUSLARARASI  
**SUÇ ve  
CEZA**  
FİLM FESTİVALİ

9<sup>TH</sup> INTERNATIONAL  
**CRIME &  
PUNISHMENT**  
FILM FESTIVAL

**"HERKES İÇİN ADALET"**  
**"JUSTICE FOR ALL"**